

SOLLEVATORE OLEOPNEUMATICO

Istruzioni d'uso e manutenzione

AIR HYDRAULIC JACK

Operating and maintenance manual

CRIC OLEOPNEUMATIQUE

Manuel pour l'utilisation et l'entretien

OLPNEUMATISCHE HEBEVORRICHTUNG

Bedienungsanleitungen

GATO OLEONEUMATICO

Manual uso y manutención

Modello - Model - Modell - Modèle - Modelo

YAK 330/N

ITALIANO

it

PREMESSA	4
NORME DI SICUREZZA	4
IMBALLAGGIO	5
MESSA IN SERVIZIO	5
UTILIZZO	6
GARANZIA	7
MANUTENZIONE RISERVATA ALL'UTENTE FINALE	7
MANUTENZIONE RISERVATA AD UN TECNICO PROFESSIONALMENTE QUALIFICATO	7
SCHEDA TECNICA	9
DISEGNI	45
RICHIESTA PARTI DI RICAMBIO	47
ESPLOSI	49

	PERICOLO! PRESTARE PARTICOLARE ATTENZIONE
	PERICOLO DI SCHIACCIAMENTO
	OBBLIGO. OPERAZIONI O INTERVENTI DA ESEGUIRE OBBLIGATORIAMENTE
	VIETATO!

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' ai sensi dell'allegato IIA della Direttiva 2006/42/CE 2006/42/EEC**Cattini**
OLEOPNEUMATICA

Noi, Cattini Oleopneumatica S.r.l.

Indirizzo: Via Edison, 31

42049 Calerno di S.lario d'Enza (R.E.) ITALIA

dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che i prodotti ai quali questa dichiarazione si riferisce sono conformi a quanto previsto dalla Direttiva 2006/42/CE e dalla norma armonizzata UNI EN1494.

SOLLEVATORE OLEOPNEUMATICO CON POMPA INTEGRATA MODELLO**YAK 330/N**

Referente autorizzato a costituire il fascicolo tecnico per la Cattini Oleopneumatica S.r.l.

NOME: GIULIANO CATTINI

INDIRIZZO: Via Edison, 18 - 42049 Calerno di S.lario d'Enza (R.E.) ITALIA

S. ILARIO D'ENZA, 06/03/2010

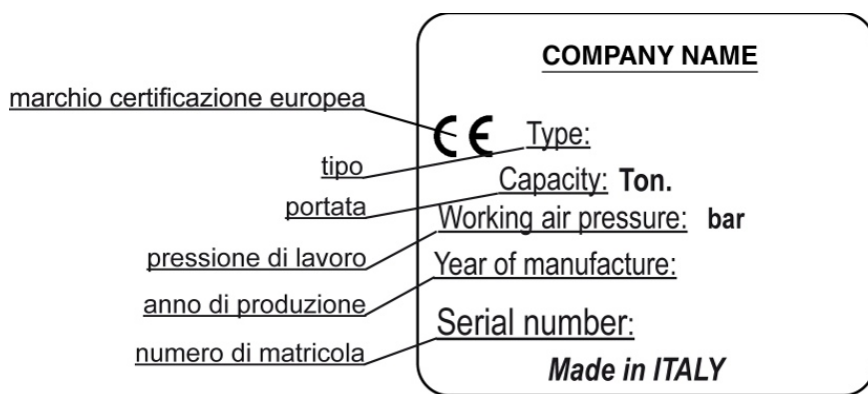
luogo e data

FABBRICANTE: Cattini Oleopneumatica S.r.l.RAPPRESENTANTE LEGALE: Giuliano CattiniFIRMA: 

PREMESSA

Gentile Cliente, prima di utilizzare il sollevatore leggere attentamente le presenti istruzioni e familiarizzare con i simboli di sicurezza.

- Il presente libretto è parte integrante della macchina, deve essere conservato con cura ed essere a disposizione dell'operatore per ogni ulteriore consultazione.
 - I contenuti di questo libretto sono conformi alla Direttiva Macchine 2006/42/CE e omologato secondo la normativa europea EN 1494 e successive modifiche.
 - La ditta costruttrice si riserva il diritto di effettuare modifiche, senza preavviso e senza incorrere in sanzione alcuna, ferme restando le caratteristiche tecniche principali e di sicurezza.
 - Il mancato rispetto delle istruzioni contenute in questo manuale può causare lesioni personali anche mortali.
 - Il costruttore declina ogni responsabilità di danni, a persone o cose, causati dall'uso errato o improprio del suo prodotto.
- La targa di identificazione è posta sul fianco del carter. **DIS. 1**



NORME DI SICUREZZA

- L'uso dell'attrezzatura è consentito esclusivamente a personale autorizzato, che sia a conoscenza del contenuto del presente libretto di uso e manutenzione.



- Il cricco è esclusivamente uno strumento di sollevamento e non di sostegno, è quindi assolutamente proibito lavorare od operare in qualsiasi maniera sotto al mezzo che si sta sollevando, fintanto che lo stesso non sia collocato sugli appositi cavalletti di sostegno. **DIS. 2**

- Prima di procedere ad una operazione di sollevamento, occorre bloccare l'autoveicolo con il freno di stazionamento e/o ponendo due cunei in corrispondenza delle ruote, come illustrato in figura. **DIS. 3**

- In fase di sollevamento, se il veicolo è carico, verificare la stabilità del carico.

- Collocare il sollevatore in modo che il carico sia centrato su di esso e in corrispondenza degli appositi punti di presa indicati dal costruttore del veicolo. **DIS. 4**

- Durante le operazioni di sollevamento e di discesa occorre accertarsi che non vi siano persone ed animali sotto il carico sospeso o nelle vicinanze.

- Prima di abbassare il carico, occorre accertarsi che il manubrio sia nella posizione orizzontale. **DIS. 5**



- Non sollevare mai carichi su terreni in pendenza, non piani o cedevoli. **DIS. 6**

- Fare uso esclusivamente delle prolunghe fornite dal costruttore in dotazione alla macchina. Non fare uso delle prolunghe senza l'apposito piattello. Non utilizzare mai più di due prolunghe. **DIS. 7**

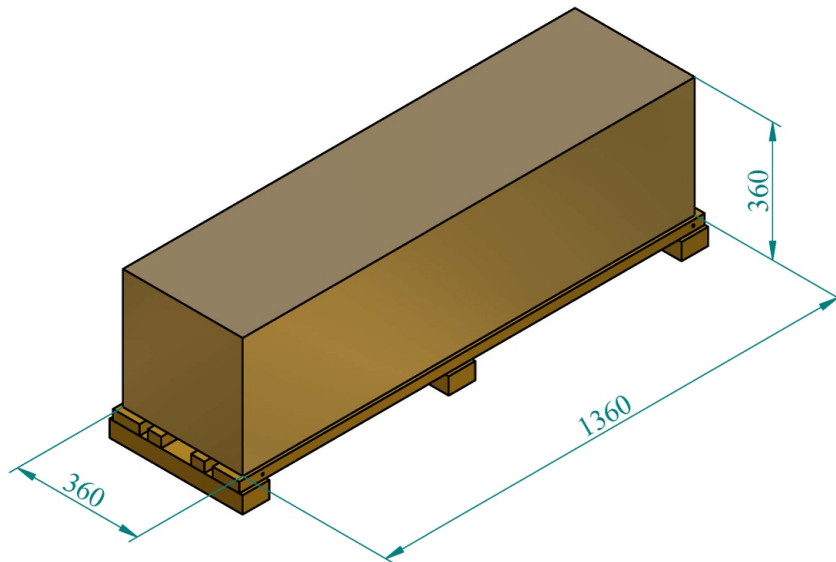
- Non sollevare il carico in spazi ristretti per non correre il rischio di intrappolamento. **DIS. 8**

- E' vietato utilizzare più sollevatori contemporaneamente sullo stesso carico.

- Non manomettere in alcun caso la valvola di sovrappressione dotata di sigillo di garanzia. **DIS. 9**

IMBALLAGGIO

- Il corpo, il manico e le varie parti del sollevatore vengono imballate in un cartone tripla onda con pallet; inoltre si troveranno all'interno dell'imballaggio anche il manuale uso e manutenzione ed il certificato di garanzia in una carpetta apposita.
- Sul cartone del sollevatore è presente e ben visibile l'indicazione di non capovolgere l'imballo.
- A seconda della quantità dei sollevatori spediti vengono utilizzati pallet con diverse dimensioni.
- La movimentazione avviene tramite transpallet o muletti a forche.



MESSA IN SERVIZIO

MONTAGGIO

1. Estrarre il manubrio, il sollevatore e le prolunghe dai cartoni.
2. Svitare dall'interno del telaio i due dadi POS. 7 ESPL050 YAK330/N. **DIS. 10**
3. Svitare dal telaio la vite POS. 10 YAK330/N e togliere i particolari POS. 8, 9, 10 YAK330/N avendo l'accortezza di mantenerli assemblati.
4. Inserire il manubrio (il distributore dell'aria deve essere rivolto verso i pistoni) con l'innesto nell'apposita scanalatura, inserire i particolari precedentemente smontati nel foro del manubrio, avvitare la vite POS. 10 YAK330/N e successivamente serrare con il dado POS. 7 YAK330/N.
5. Collegare i due tubi dell'aria che escono dal manubrio negli appositi innesti rapidi nel telaio rispettando i colori come indicati dall'adesivo presente sul telaio stesso. **DIS. 11**

ALLACCIAMENTO CON L'IMPIANTO DI ARIA COMPRESSA

- L'aria compressa entra nel circuito del cricco attraverso l'innesto rapido posto sul comando manuale di alzata e discesa del cricco; occorre quindi disporre di un tubo di collegamento con un innesto rapido compatibile con quello del cricco. Controllare che il tubo di alimentazione dell'aria abbia un passaggio utile di almeno 6mm, e che non vi siano strozzature. **DIS. 12**

Pressione di alimentazione: 8 - 12 bar

- Non immettere assolutamente nel circuito di aria compressa: olio idraulico o di vaselina, liquido per freni, petrolio o altri liquidi.
- Inserire nell'impianto di aria compressa un gruppo filtro deumidificatore-lubrificatore.
- Se si vuole lubrificare il circuito di aria compressa usare esclusivamente:

**AGIP OSO 100; MOBIL DTE 27; ESSO TERESSO 100;
SHELL TELLUS 100; BP ENERGOL HP 100**

ACCESSORI

- La macchina viene fornita di due prolunghe o adattatori di altezza (prolunga lunga 120mm, prolunga corta 70mm) un piattello a dentini circolari (piattello 10mm) e un portaprolunghe.



Non utilizzare mai piu' di due prolunghe! Ogni danno derivato dalla mancata osservazione delle suddette indicazioni non sara' addebitabile al costruttore e comportera' la decadenza delle condizioni di garanzia!

ROTTAMAZIONE E SMALTIMENTO

- Lo smaltimento dei lubrificanti deve essere effettuato in conformità con le leggi antinquinamento in vigore.
- La rottamazione del cricco e delle parti che lo compongono dovrà essere effettuata dall'utilizzatore secondo le disposizioni vigenti.

UTILIZZO



IMPORTANTE: Il cricco deve essere obbligatoriamente utilizzato o azionato in posizione orizzontale per non comprometterne il funzionamento.

- Rispettare tassativamente le norme di sicurezza descritte in questo manuale.

1. Posizionare il cricco sotto il punto di appoggio previsto come indicato sul manuale del costruttore del mezzo.



La ditta costruttrice declina ogni responsabilità per qualsiasi rottura del mezzo sollevato ed a danni a persone o cose dovute ad un utilizzo sbagliato del sollevatore stesso.

2. La leva di posizionamento del manico (A) si trova a sinistra rispetto all'operatore, trasladola verso l'alto si libera il sistema di arresto consentendo all'operatore di scegliere una delle tre posizioni possibili del manico. **DIS.13**

3. Quando il comando (B) è in posizione perfettamente centrale il cric si trova in stato di riposo.

4. Ruotando il comando (B) posto in prossimità del manubrio verso destra rispetto all'operatore, il cricco solleva il carico.

5. Ruotando il comando (B) posto in prossimità del manubrio verso sinistra rispetto all'operatore, il carico scende. **DIS.13**

6. Dopo aver sollevato il carico, è assolutamente indispensabile appoggiarlo sugli appositi cavalletti di sostegno, prima di effettuare qualsiasi operazione sotto al mezzo.



Ricorda! Il cricco e' un apparecchio di sollevamento e non di sostegno!

- Il datore di lavoro dell'operatore dovrà provvedere all'addestramento necessario ed a fornire l'informazione necessaria per ciò che concerne le forze di pompaggio e di traslazione.

- In caso di rottura del distributore durante l'utilizzo, intervenire direttamente sul flusso d'aria chiudendo il rubinetto di sicurezza posto tra l'innesto rapido dell'ingresso dell'aria e il distributore stesso. **DIS. 14**

- **Prima di operare con il sollevatore è consigliato compiere alcune operazioni a vuoto al fine di acquistare la sensibilità necessaria per operare in sicurezza con il cricco.**

USI IMPROPRI

Il sollevatore oleopneumatico è stato progettato e costruito per sollevare mezzi di trasporto. Ogni altro uso del cricco, come ad esempio il sollevamento e/o lo spostamento di persone, si configura come assolutamente improprio. Ogni utilizzo del cricco non conforme alle norme di sicurezza elencate in questo manuale, si configura come uso improprio.

GARANZIA

La garanzia del presente sollevatore è di 12 mesi dalla data di attivazione della stessa o dalla data d'uscita del sollevatore dal nostro stabilimento nel caso in cui non venga attivata on-line; copre tutti i difetti del costruttore ma non le spese di trasporto i difetti causati da un utilizzo improprio o i danni arrecati durante il trasporto. Per maggiori dettagli vedere il cartoncino allegato al presente manuale.

MANUTENZIONE RISERVATA ALL'UTENTE FINALE

- Per una lunga durata del cricco, si consiglia di pulire esternamente ogni quindici giorni i pistoni.
- Controllare almeno 2 volte all'anno il livello dell'olio nel serbatoio

SPURGO DELL'ARIA

Ogni volta che viene fatta manutenzione sul cricco smontando e rimontando parti collegate al serbatoio e alla motopompa è consigliato eseguire lo spurgo.

Fasi dello spurgo:

1. Fare uscire completamente il pistone.
2. Allentare (NON svitare mai completamente il grano!) il grano POS. 24 GRP1GCI che si trova nella sede della prolunga sul piattello e fare uscire tutta l'aria dal grano fino alla fuoriuscita dell'olio quindi richiudere il grano stesso. **DIS. 16**
3. Fare rientrare completamente il pistone e controllare il livello dell'olio.
4. Provare il cricco senza carico e se la discesa del pistone è a scatti ripetere la procedura per almeno 2 o 3 volte.

CONTROLLO LIVELLO DELL'OLIO

IMPORTANTE: la quantità massima di olio contenuto in questo sollevatore è di 7,7 L. Olio compatibile: ATF DEXRON IID
Per controllare il livello dell'olio seguire i seguenti passaggi:

1. Effettuare la procedura di spurgo dell'aria (vedi sezione precedente)
2. Posizionare il sollevatore, con pistoni abbassati, in posizione orizzontale
3. Svitare la vite POS. 9 ESPL050 GRP1GRS (**DIS. 15**)
4. Se una volta svitata tale vite non vi è una fuoriuscita d'olio, il livello è troppo basso. In questo caso aggiungere olio. Il livello deve essere all'altezza della vite POS. 9 ESPL050 GRP1GRS.
5. Se vi è fuoriuscita d'olio, lasciare uscire la quantità in eccesso fino al raggiungimento del livello corretto (vedi punto 4).

MANUTENZIONE RISERVATA AD UN TECNICO PROFESSIONALMENTE QUALIFICATO

Dovendo eseguire operazioni di manutenzione o revisione impiegare esclusivamente ricambi originali, per garantire al sollevatore sempre la massima affidabilità.

PROBLEMA

Soluzione

IL MOTORE NON PARTE, OPPURE FUNZIONA MALE

- Controllare che la linea d'aria di alimentazione non abbia strozzature.
- Sono consumate le guarnizioni esterne montate sul pistone POS. 25 GRP1MBD. Sostituirle (kit KMYAK330/N) e lubrificare sia il cilindro che il pistone.

IL SOLLEVATORE NON ALZA IL CARICO

- Controllare il livello dell'olio attraverso la vite POS. 9 ESPLOSO GRP1GRS sul serbatoio.
- Vi sono delle impurità sotto le valvole: abbassare completamente i pistoni, togliere il carter, chiudere il rubinetto POS. 7 GRP1GRS, scollegare i due tubi che arrivano alla motopompa, scollegare il tubo rosso che va al serbatoio, svitare il tubo POS. 8 GRP1GRS e svitare le viti POS. 11 GRP1SOL. Rimuovere la motopompa; svitare il tappo POS. 11 GRP1MBD, pulire nel foro da cui si sono rimossi il tappo e gli altri particolari e nel raccordo POS. 19 GRP1MBD, quindi rimontare.

IL CRICCO ALZA MA SCENDE SOTTO IL CARICO

- Chiudere il rubinetto POS. 7 GRP1GRS, svitare il tappo POS. 11 GRP1MBD e rimuovere i particolari POS. 10, 29, 31, 9, 32, 30, 8 GRP1MBD. Pulire i fori di alloggiamento, quindi rimontare.
- Se c'è una perdita d'olio alla base del cilindro POS. 5 GRP1GCI, abbassare completamente i pistoni, svitare il cilindro POS. 5 GRP1GCI e controllare le guarnizioni POS. 16, 17 GRP1GCI. Pulire le guarnizioni e se usurate sostituirle.

I PISTONI NON RIENTRANO COMPLETAMENTE ANCHE CON LA LEVA IN POSIZIONE DI DISCESA

- Vi è della sporcizia all'interno dei raschiatori POS. 20, 12, 9 GRP1GCI che non permette la discesa fluida dei pistoni: smontare, pulire e rimontare.
- Se in posizione di discesa non esce aria dal filtro del depressore POS. 26 GRP1MBD, i filtri all'interno sono ostruiti e occorre pulirli.

PERDITE D'OLIO

- Perdita d'olio alla base del cilindro POS. 5 GRP1GCI: abbassare completamente i pistoni, svitare il cilindro POS. 5 GRP1GCI e controllare le guarnizioni POS. 16, 17 GRP1GCI. Pulire le guarnizioni e se usurate sostituirle.
- Perdita d'olio dal silenziatore POS. 3 GRP1MBD: il pompante POS. 16 GRP1MBD è rigato o rovinato, sostituirlo assieme alle guarnizioni POS. 14, 22, 24 GRP1MBD
- Perdita d'olio dal depressore POS. 26 GRP1MBD: Controllare che la quantità d'olio nel sollevatore sia corretta e non eccessiva. Se il cricco è stato capovolto o rovesciato, la perdita si arresterà dopo poco tempo.

I PISTONI SONO MOLTO LENTI A SALIRE

- Verificare che il tubo rosso (DIS 11) sia ben installato, e che non vi siano strozzature. Controllare che la pressione del circuito d'aria compressa sia di almeno 8 bar / 116 PSI.

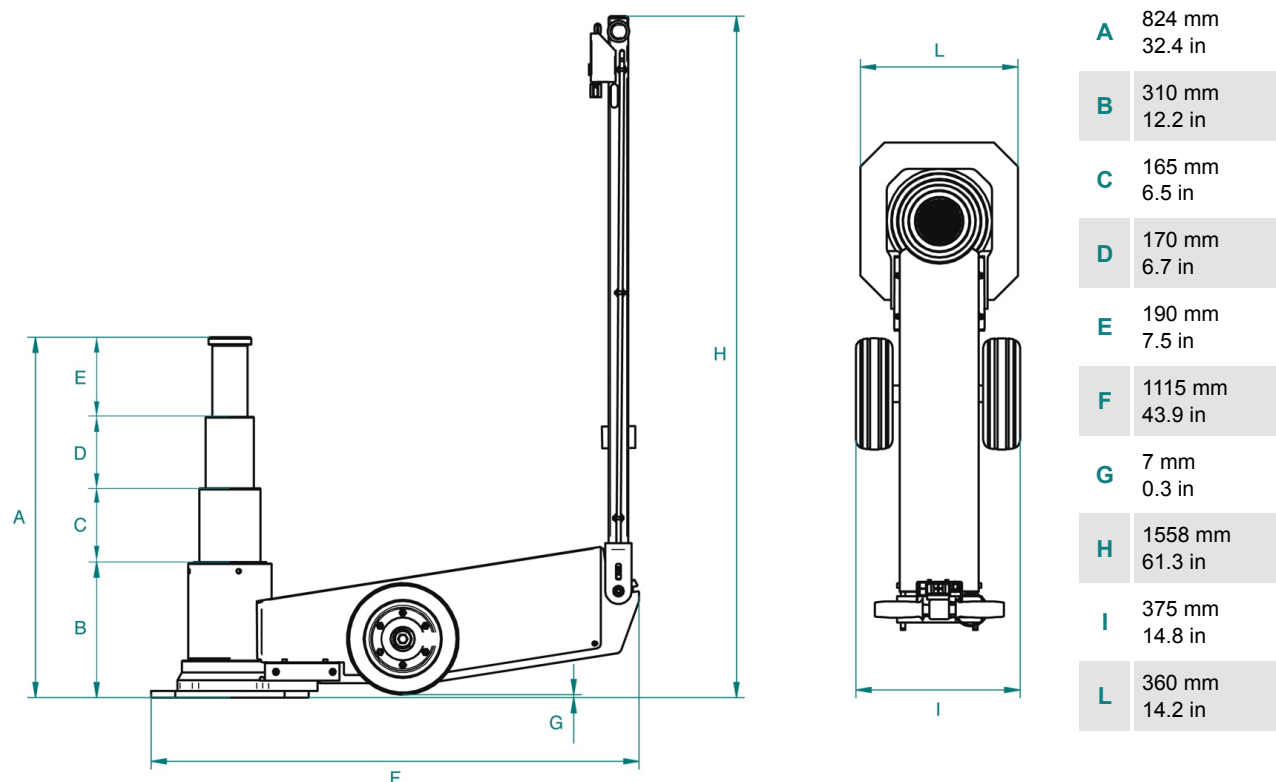
SCHEDA TECNICA

Pressione d'alimentazione	8 > 10 bar 116 > 145 psi	Peso	103 Kg 227 lb
Temperatura d'esercizio	-20°C > +50°C -4°F > 122°F	Corsa max.	525 mm 20.7 in
Consumo d'aria	600 nl/min	Portata 1° sfilo	80 t 88 ton (short)
Tipi olio compatibili	ATF Dexron IID	Portata 2° sfilo	50 t 55 ton (short)
Tubi impianto pneumatico	Rilsan Ø 6x4 mm	Portata 3° sfilo	25 t 27 ton (short)
		Portata 4° sfilo	
		Portata 5° sfilo	

Rumore Aereo - Pressione acustica rilevata: 60 dBA

Prove effettuate in conformità alla norma ISO/R 1680 - 1970 Strumento: FONOMETRO ANALIZZATORE DI PRECISIONE LARSON DAVIS 800 B conforme alle norme IEC 804 E 651 classe 1 tarato con calibratore Larson Davis Ca 250 114/b 250 Hz, prima ed al termine delle misure.


Dimensioni e ingombri - YAK 330/N



ENGLISH

en

FOREWORD	12
SAFETY REGULATIONS	12
PACKING	12
PUTTING INTO OPERATION	13
USE	14
WARRANTY	14
MAINTENANCE JOBS FOR THE END USER	15
MAINTENANCE RESERVED TO A PROFESSIONALLY QUALIFIED ENGINEER	15
TECHNICAL DATA SHEET	17
DRAWINGS	45
REQUESTING SPARE PARTS	47
EXPLODED DRAWINGS	49

	<i>DANGER!</i> <i>BE PARTICULARLY CAREFUL</i>
	<i>CRUSHING DANGER</i>
	<i>MANDATORY. OPERATIONS OR JOBS TO BE PERFORMED COMPULSORILY</i>
	<i>FORBIDDEN!</i>

DECLARATION OF CONFORMITY in accordance with Annex IIA of the Directive 2006/42/EEC

I We, Cattini Oleopneumatica S.r.l.

Address: Via Edison, 31

42049 Calerno di S.lario d'Enza (R.E.) ITALY

hereby declare, under our own responsibility, that the products to which this declaration refers conform to Directive 2006/42/EEC and to the harmonised standard UNI EN1494.

AIR HYDRAULIC JACK WITH INTEGRATED PUMP, MODEL

YAK 330/N

Representative authorised to draft the technical dossier for Cattini Oleopneumatica S.r.l.

NAME: GIULIANO CATTINI

ADDRESS: Via Edison, 18 - 42049 Calerno di S.lario d'Enza (R.E.) ITALY



S. ILARIO D'ENZA, 06 MARCH 2010

place and date

MANUFACTURER: Cattini Oleopneumatica S.r.l.

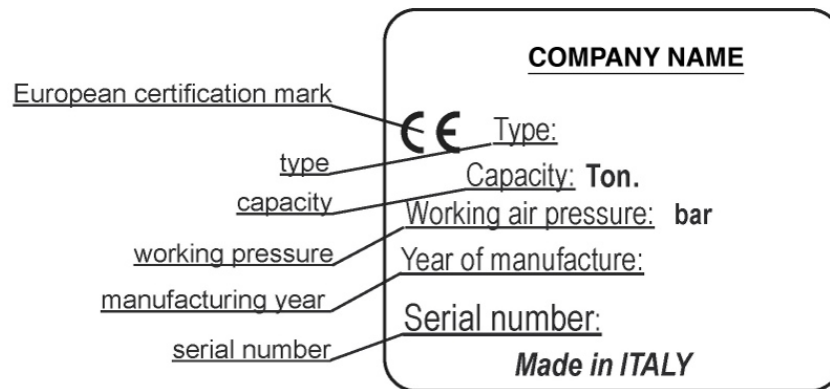
LEGAL REPRESENTATIVE: Giuliano Cattini

SIGNATURE: _____

FOREWORD

Dear Customer, before using the jack, carefully read these instructions and become acquainted with the safety symbols.

- This handbook is an integral part of the machine which must be kept safely and be handy for the worker to consult whenever needed.
- The contents of this manual comply with Machine Directive 2006/42/CE and the jack is type approved in conformity with the European Norm EN 1494 and following amendments.
- The manufacturing company reserves the right to make modifications without prior notice and without incurring any sanctions whatsoever, without prejudice to the safety and main technical characteristics.
- Failure to observe the instructions may cause personal injury, which in some cases may be mortal.
- The manufacturer is not liable for any damage to things or injury to people caused by an erroneous or incorrect use of its product. The identification plate is on the side of the casing. **DWG. 1**



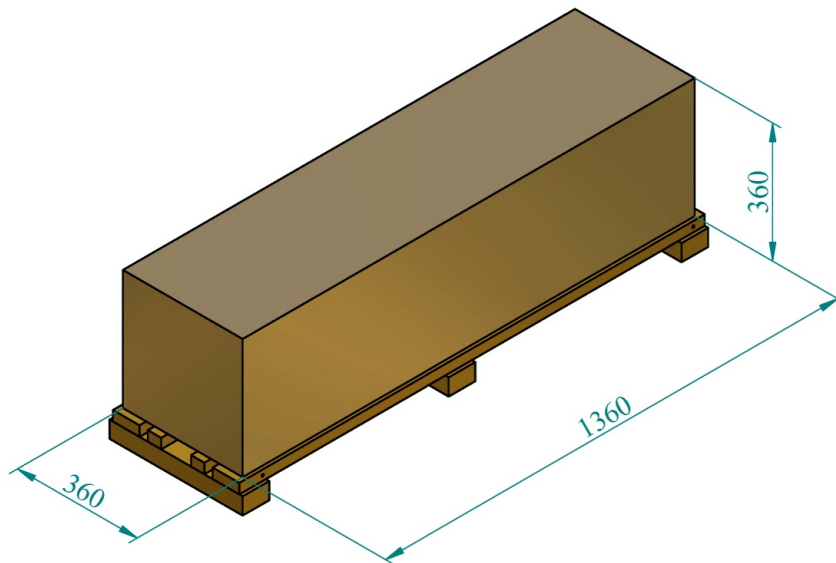
SAFETY REGULATIONS

- Only authorised personnel are allowed to use the equipment and they must know the contents of this operating and maintenance handbook.
- ! - The jack is an apparatus for lifting only and not for supporting, it is therefore absolutely forbidden to work in any way under the vehicle being lifted until it is placed on the relative stands. **DWG. 2**
- Before starting to lift a vehicle it has to be blocked with the parking brake and/or by putting wedges under the wheels, as illustrated in figure **DWG. 3**
- If the vehicle is loaded check load stability when lifting.
- Place the jack so that the load is centred over it and where the gripping points are indicated by the vehicle manufacturer. **DWG. 4**
- During lifting and lowering, it is necessary to check there are no persons or animals under the suspended load or in the vicinity.
- Before lowering the load make certain the handle is in the horizontal position. **DWG. 5**
- ! - Never lift loads on sloping, uneven or soft ground. **DWG. 6**
- If extensions are needed use only those supplied by the manufacturer with the jack.
Do not use extensions without the relevant plate. Never use more than two extensions. **DWG. 7**
- Do not lift the load in a confined space so as not to run the risk of getting trapped.
- It is forbidden to use more than one jack simultaneously on the same load.
- Never tamper with the pressure relief valve that has the guarantee seal. **DWG. 8**

PACKING

- The body, handle and other parts of the jack are packed in a three-layer corrugated cardboard box with pallet; the operating and maintenance manual plus the warranty certificate in a folder are also inside the box.

- The instruction "Keep upright" is clearly visible on the cardboard box containing the jack.
- Depending on the number of jacks shipped, pallets of different sizes are used.
- Either transpallets or forklift-trucks are used for handling.



PUTTING INTO OPERATION

ASSEMBLY

1. Take the handle, the jack and the extensions out of the cardboard box.
2. Loosen the two nuts POS. 7 EXPLODED DRAWING YAK330/N from inside the chassis. **DWG. 10**
3. Loosen screw POS. 10 YAK330/N from the chassis and remove parts POS. 8, 9, 10 YAK330/N keeping them assembled.
4. Fit the handle (the air distributor must be facing the pistons) inserting the coupling in the groove, put the parts removed previously into the hole of the handle, tighten screw POS. 10 YAK330/N and then tighten nut POS. 7 YAK330/N.
5. Connect the two air pipes between the jack and the handle with the quick couplings on the chassis respecting the colour indication as showed on the sticker on the chassis itself. **DWG. 11**

CONNECTION TO THE COMPRESSED AIR SYSTEM

- Compressed air enters into the jack circuit through the quick coupling on the top of the manual lifting/descending controls; it is therefore necessary to have a connecting pipe with a quick coupling compatible with that of the jack. Check that the air supply pipe has a useful passage of at least 6 mm and it is not pinched or restricted anywhere. **DWG. 12**

WORKING AIR PRESSURE: 8 - 12 BAR

- Absolutely never put the following into the compressed air circuit: hydraulic or Vaseline oil, brake liquid, kerosene or other liquids.
- Install a filter dehumidifier-lubricator unit in the compressed air system.
- If you want to lubricate the compressed air circuit use exclusively:

**AGIP OSO 100; MOBIL DTE 27; ESSO TERESSO 100;
SHELL TELLUS 100; BP ENERGOL HP 100**

ACCESSORIES

The jack is supplied with two extensions or height adapters (120 mm the long extension, 70 mm the short extension), a circular tooth plate (10 mm plate) and an extension holder.



Never use more than two extensions! The manufacturer is not liable for any damage resulting as a consequence of disregard for the above indications and the warranty conditions are invalidated thereof!

SCRAPPING AND DISPOSAL

- The lubricants must be disposed of in compliance with the anti-pollution laws in force.
- Scrapping the jack and its component parts must be carried out by the user in accordance with current laws.

USE



IMPORTANT: It is mandatory that the jack be used or activated in the horizontal position so as not to compromise its operation.

- Expressly observe the safety rules already described in this manual.



- 1) Position the jack under the supports as described in the manual of the vehicle the manufacturing company is not responsible for any break or damage to the lifted vehicle or to persons or property due to an incorrect use of the jack.
2. The handle positioning lever (A) is on the left in relation to the worker; by moving it upwards the stopping system is released so the worker can then choose one of the three possible handle positions. **DWG. 13**
3. When control (B) is in the perfectly central position, the jack is in the idle status.
4. By turning control B, located near the handle, towards the right in relation to the worker, the jack lifts the load.
5. By turning control B, located near the handle, towards the left in relation to the worker, the jack lowers the load. **DWG. 13**
6. After lifting the load, it is absolutely essential to rest it on the support stands before doing any work under it.



Remember that the jack is a lifting device and not a supporting device!

- The operator's employer will have to provide the necessary training and furnish the necessary information about the pumping and shifting forces.
 - If the distributor breaks during use, work directly on the flow of air, closing the safety cock no. between the quick coupling of the air inlet and the distributor itself. **DWG. 14**
- Before working with the jack, it is advisable to perform a few operations with no load in order to acquire the sensitivity necessary to work safely with the jack.**

IMPROPER USE

The air-hydraulic jack has been designed and made to lift transport vehicles. Any other use of the jack, such as for instance lifting and/or moving persons, is considered to be definitely improper. All use of the jack not in conformity with the safety rules listed in this manual is considered to be improper use.

WARRANTY

This jack is covered by a 12-month warranty starting from the date the warranty comes into effect or from the date the jack leaves our factory if it has not already been rendered effective on-line; it covers all manufacturing defects but not transport expenses, defects caused by improper use or damages suffered during transport. For more details please see the card attached to this manual.

MAINTENANCE JOBS FOR THE END USER

- To ensure your jack a long life it is advisable to clean the pistons externally once a fortnight.
- Check the level of oil in the tank at least twice a year.

CHECK THE OIL LEVEL

IMPORTANT: the maximum quantity of oil in this jack is 7.7 L. Compatible oil: ATF DEXRON IID

Please follow the steps listed here to check the oil level:

1. Bleed off the air (see procedure in the next section)
2. Position the jack horizontally with the pistons down
3. Undo the screw, POS. 9 GRP1GRS (see **DWG 15**)
4. If, once this screw has been undone, no oil comes out it means the level is too low. Add oil in this case. The level must be at the height of the screw POS. 9 GRP1GRS.
5. If oil does come out, let the excess quantity drain off until the right level is reached (see point 4).

AIR BLEEDING

Each time the jack is serviced, removing and refitting parts connected to the tank and motorpump, it is advisable to bleed off all air.

Bleeding phases:

1. The piston must be moved out completely.
2. Loosen (NEVER unscrew the dowel completely!) dowel POS. 24 GRP1GCI which is in the housing of the extension on the plate, and let all the air out from the dowel, continuing until oil starts coming out and then close the dowel. (**DWG. 16**)
3. Move the piston back in completely and check the oil level.
4. Try to operate the jack without any load and if the piston lowers in jerks repeat the procedure at least 2 or 3 times.

MAINTENANCE RESERVED TO A PROFESSIONALLY QUALIFIED ENGINEER

Having to carry out maintenance or overhauling, use exclusively genuine spare parts to ensure the utmost reliability for the jack.

PROBLEMS

Solutions

THE MOTOR WILL NOT START, OR IT RUNS BADLY.

- Check that the air supply line is not choked.
- The outside seals fitted on the piston, pos. 25 in the GRP1MBD exploded drawing, are worn. Replace them (KMYAK330/N KIT) and lubricate both the cylinder and the ram.

THE JACK DOES NOT LIFT THE LOAD.

- Check the oil level by means of the screw POS. 9 GRP1GRS on the tank.
- There is dirt underneath the valves : completely lower the pistons, remove the casing, close the tap POS. 7 GRP1GRS, unlink the two pipes connected to the motor pump, unlink the red pipe connected to the tank, unscrew the pipe POS. 8 GRP1GRS and remove the screws POS. 11 GRP1SOL. Remove the motor pump and unscrew the cap POS. 11 GRP1MBD; clean the hole from which the cap and the other parts were removed, the other parts and the fitting POS. 19 GRP1MBD, then reassemble.

THE JACK LIFTS, BUT COMES DOWN UNDER THE LOAD.

- Close the tap POS. 7 GRP1GRS, unscrew the cap POS. 11 GRP1MBD and remove parts POS. 10, 29, 31, 9, 32, 30, 8 GRP1MBD. Clean the locating holes and reassemble. - In case of oil leakage from the ram base POS. 5 GRP1GCI, completely lower the pistons, remove the ram POS. 5 GRP1GCI and clean the seals POS. 16, 17 GRP1GCI. Clean the seals and replace them if worn.

THE RAMS FAIL TO GO BACK IN COMPLETELY EVEN WITH THE CONTROLS IN DESCENT POSITION.

- There is dirt inside the scraper rings POS. 20, 12, 9 GRP1GCI which does not allow the pistons to operate smoothly. Disassemble, clean and reassemble. - If, with the lever in descent position, air doesn't come off the filter of the suction-pump POS. 26 GRP1MBD, the filters inside are clogged and need to be cleaned.

OIL LEAKS

- **Oil leak from the ram base** POS. 5 GRP1GCI: completely lower the pistons, remove the ram POS. 5 GRP1GCI and check the seals POS. 16, 17 GRP1GCI. Clean the seals and replace them if worn.
- **Oil leak from the silencer** POS. 3 GRP1MBD: the pumping unit POS. 16 GRP1MBD is scratched or worn. Replace it along with the seals POS. 14, 22, 24 GRP1MBD.
- **Oil leak from the suction-pump** POS. 26 GRP1MBD: Check the quantity of oil in the tank, (see the "Oil level check" procedure in the "Maintenance for the end user" section). If too much oil has been put in the jack, it will stop leaking very soon. Check that the jack has been used observing the conditions listed previously, i.e. horizontally and not slanted. If the jack has been turned upside down or tipped over, it will stop leaking very soon.

THE PISTONS LIFT UP VERY SLOWLY

- Check that the red pipe (**DWG 11**) is connected properly, and is not choked.
- Check the pressure value of the compressed air system, it should be at least 8 bar / 116 PSI.

TECHNICAL DATA SHEET

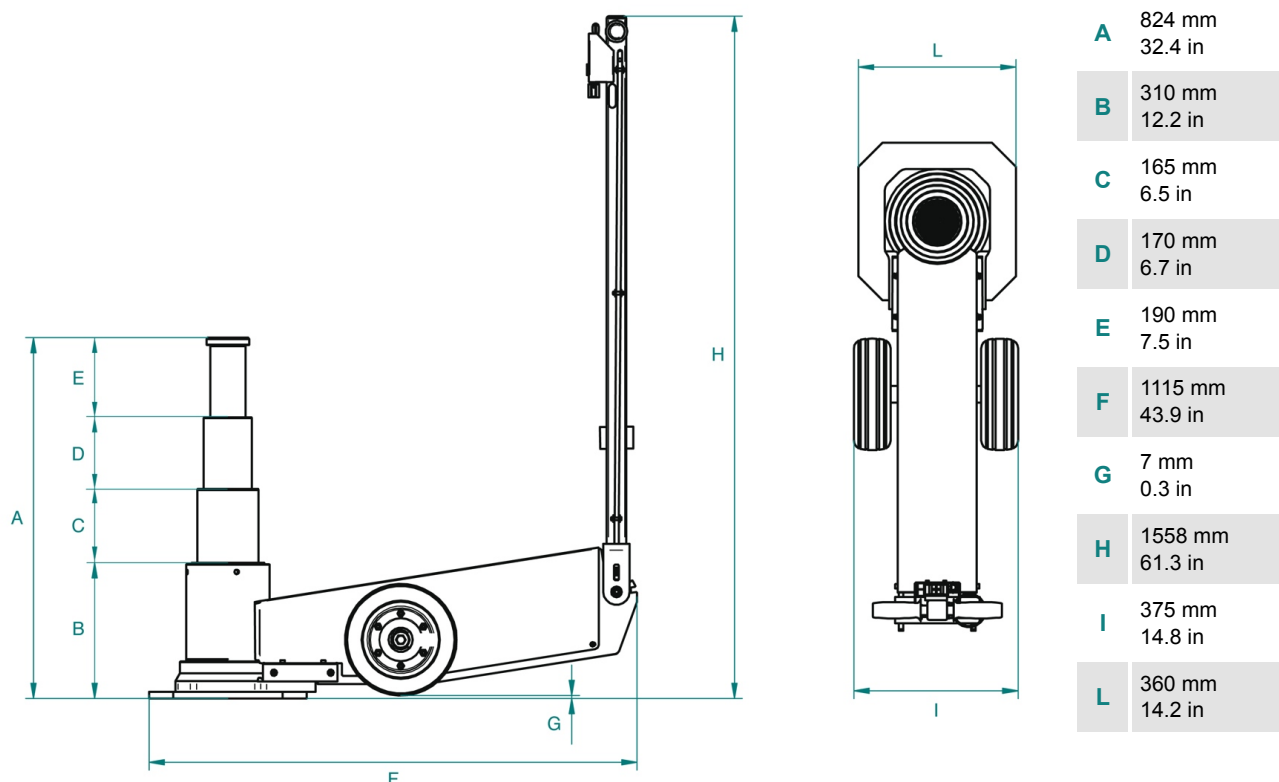
Working air pressure	8 > 10 bar 116 > 145 psi	Weight	103 Kg 227 lb
Working temperature	-20°C > +50°C -4°F > 122°F	Max. stroke	525 mm 20.7 in
Air consumption	600 nl/min	1st stage capacity	80 t 88 ton (short)
Compatible oils	ATF Dexron IID	2nd stage capacity	50 t 55 ton (short)
Pneumatic system pipes	Rilsan ø 6x4 mm	3rd stage capacity	25 t 27 ton (short)
		4th stage capacity	
		5th stage capacity	

Aerial Noise

Acoustic radiation pressure measured: 60 dBA

Tests carried out in conformity with the standards ISO/R 1680 - 1970. Instrument: LARSON DAVIS 800 B PRECISION ANALYSER PHONOMETER in conformity with the standards IEC 804 E 651 class 1 set with a Larson Davis Ca 250 114/b 250 Hz calibrator before and at the end of the measurements.

Measurements and dimensions - YAK 330/N



DEUTSCHE

de

ALLGEMEINE INFORMATIONEN	20
SICHERHEITSBESTIMMUNGEN	20
VERPACKUNG	21
INBETRIEBNAHME	21
BENUTZUNG	22
GARANTIE	23
DEM BENUTZER VORBEHALTENE WARTUNG	23
WARTUNG DURCH EINEN GESCHULTEN WARTUNGSTECHNIKER	23
TECHNISCHES DATENBLATT	26
ZEICHNUNGEN	45
ERSATZTEILBESTELLUNG	47
EXPLOSIONSZEICHNUNGEN	49

	GEFAHRT! AUSSERSTE VORSICHT IST GEBOTEN
	GEFAHRT! QUETSCHGEFAHR
	PFLICHT. OBLIGATORISCH AUSZUFUHRENDE ARBEITSVORGANGE ODER EINGRIFFE
	VERBOTEN!

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG gemäß Anlage IIA der EU-Richtlinie 2006/42**Cattini**
OLEOPNEUMATICA

Wir, Cattini Oleopneumatica S.r.l.

Adresse: Via Edison, 31

42049 Calerno di S. Iario d'Enza (R.E.) ITALIEN

erklären auf unsere ausschließliche Verantwortung, dass die Produkte, auf die sich diese Erklärung bezieht, mit dem von der EU-Richtlinie 2006/42 und der harmonisierten Norm UNI EN1494 Vorgesehenen übereinstimmen.

ÖLPNEUMATISCHER HEBER MIT INTEGRIERTER PUMPE MODELL**YAK 330/N**


Zur Zusammenstellung der technischen Unterlagen für Cattini Oleopneumatica S.r.l. autorisierter

Referent

NAME: GIULIANO CATTINI

S.ILARIO D'ENZA 06/03/2010

Ort und Datum

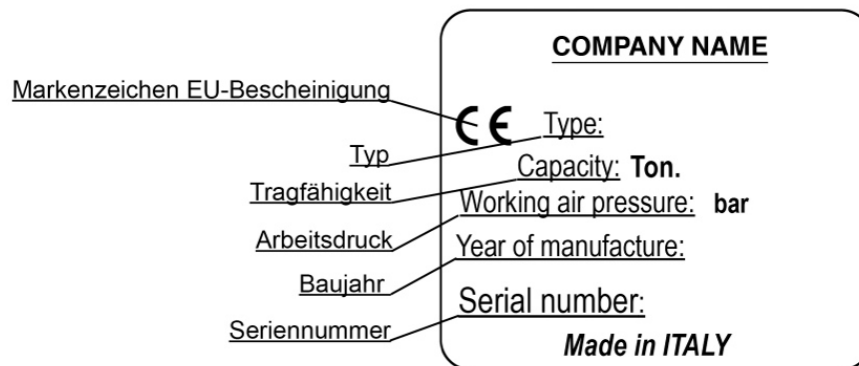
HERSTELLER: Cattini Oleopneumatica S.r.l.GESETZLICHER VERTRETER: Cattini GiulianoUNTERSCHRIFT: 

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Sehr geehrter Kunde, vor der Benutzung vom hydraulischen Heber die vorliegende Anleitung aufmerksam lesen und sich mit den Sicherheitssymbolen vertraut machen.

- Das vorliegende Handbuch stellt einen integralen Bestandteil der Maschine dar, muss sorgfältig aufbewahrt werden und dem Bediener für jede weitere Konsultation zur Verfügung stehen.
- Die Inhalte des vorliegenden Handbuches entsprechen der EU Maschinenrichtlinie 2006/42/CE. Der Heber ist nach Vorgabe der europäischen Norm EN1494 und späteren Änderungen typgeprüft.
- Der Hersteller behält sich das Recht vor, ohne jede Verpflichtung zur Vorankündigung unter Beibehaltung der grundlegenden technischen Eigenschaften sowie der Sicherheit, Änderungen vorzunehmen.
- Die Nichtbefolgung dieser Anweisungen kann zu Verletzungen führen, die in einigen Fällen auch tödlich sein können.
- Der Hersteller lehnt jede Haftung für Personen- oder Sachschäden durch einen falschen oder unangemessenen Gebrauch seines Produktes ab.

Das Identifikationsschild befindet sich an der Seite der Verkleidung. **ABB. 1**



SICHERHEITSBESTIMMUNGEN

- Die Verwendung der Ausrüstung ist ausschließlich autorisiertem Personal gestattet, das den Inhalt des vorliegenden Bedienungs- und Wartungshandbuchs kennt.



- Der Heber ist ausschließlich ein Gerät zum Anheben und nicht zum Stützen, es ist daher absolut verboten, auf irgendeine Weise unter dem Fahrzeug, das man anhebt zu arbeiten oder tätig zu sein, solange es sich nicht auf den entsprechenden Stützböcken befindet. **ABB. 2**

- Vor einem Hebevorgang muss das Fahrzeug mit der Standbremse blockiert werden, und /oder mit zwei Keilen, wie auf der Abbildung gezeigt, in Übereinstimmung mit der Rädern positioniert werden. **ABB. 3**

- In der Phase des Anhebens, wenn das Fahrzeug belastet ist, die Stabilität der Last überprüfen.

- Den Heber so positionieren, dass die Last zentriert auf dem Heber ruht, und zwar in Übereinstimmung mit den vom Fahrzeughersteller angegebenen Hebepunkten. **ABB. 4**

- Während des Hebens und des Absenkens muss sichergestellt werden, dass sich keine Personen oder Tiere unter der Last in der Nähe befinden.

- Vor dem Absenken der Last muss man sich dessen versichern, dass sich die Stange in der horizontalen Position befindet. **ABB. 5**



- Nie Lasten auf einem Untergrund heben, der geneigt, uneben und nachgiebig ist. **ABB. 6**

- Nur die vom Hersteller mit dem Heber mitgelieferten Verlängerungen verwenden. Die Verlängerungen nicht ohne die entsprechende Platte verwenden. Nie mehr als zwei Verlängerungen verwenden. **ABB. 7**

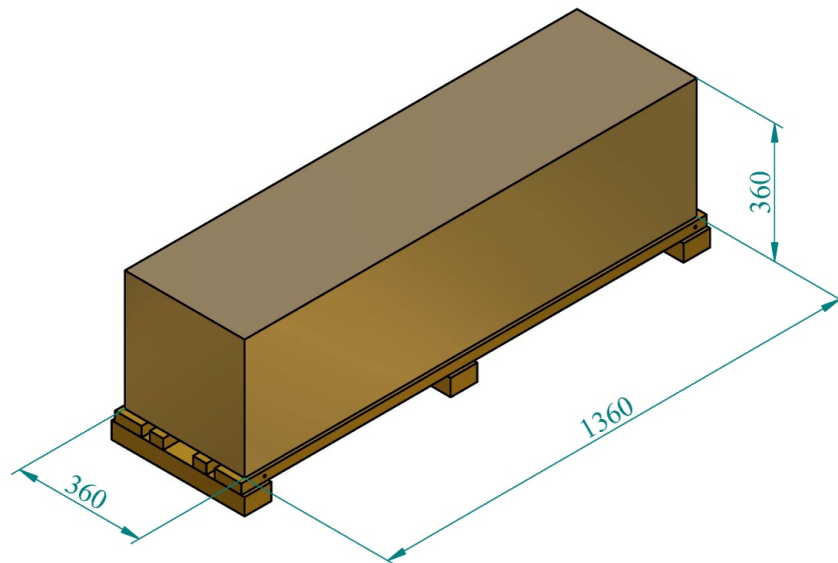
- Bei begrenzten Raumverhältnissen keine Lasten heben, um die Gefahr des Eingeschlossenwerdens zu vermeiden. **ABB. 8**

- Es ist verboten, mehrere Heber gleichzeitig bei derselben Last zu verwenden.

- Das Überdruckventil, das mit einem Garantiesiegel versehen ist, auf keinen Fall verstellen. **ABB. 9**

VERPACKUNG

- Das Gehäuse, die Stange und die verschiedenen Teile des Hebers werden in einer dreiwelligen Wellpappe mit Palette verpackt; außerdem befinden sich in der Verpackung auch das Bedienungs- und Wartungshandbuch und die Garantiebescheinigung in einer entsprechenden Mappe.
- Auf dem Karton des Hebers ist gut sichtbar vermerkt, dass die Verpackung nicht gestürzt werden darf.
- Abhängig von der Menge der zugeschickten Heber werden Paletten verschiedener Größe verwendet.
- Die Bewegung erfolgt mit Palettenhubwagen oder Gabelstapler.



INBETRIEBNAHME

MONTAGE

- 1) Die Stange, den Heber und die Verlängerungen aus dem Karton nehmen.
- 2) Die beiden Muttern Nr. POS. 7 DER EXPLOSIONSZEICHNUNG YAK330/N aus dem Inneren des Chassis lösen. **ABB. 10**
- 3) Die Schraube Nr. POS. 10 YAK330/N aus dem Chassis lösen und die Teile Nr. POS. 8, 9, 10 YAK330/N entfernen und sie dabei zusammengebaut lassen.
- 4) Die Stange mittels der Kupplung in die entsprechende Nut einsetzen (der Luftverteiler muss auf die Kolben hin gerichtet sein), die vorher abmontierten Teile in das Loch der Stange stecken, die Schraube Nr. POS. 10 YAK330/N festschrauben und danach mit der Mutter Nr. POS. 7 YAK330/N festziehen.
- 5) Die beiden Luftschläuche, die aus der Stange kommen an die entsprechenden Schnelkupplungen im Chassis anschließen und dabei die Farben, so wie sie vom Aufkleber auf dem Chassis angegeben sind, berücksichtigen. **ABB. 11**

ANSCHLUSS AN DIE DRUCKLUFTANLAGE

Die Druckluft gelangt in den Kreislauf des Hebers durch die Schnelkupplung an der manuelle Betätigung für das Anheben und Absenken des Hebers. Deshalb muss ein Anschlussschlauch mit einer Schnelkupplung versehen werden, die mit der des Hebers kompatibel ist. Sicherstellen, dass der Druckluftschlauch einen nutzbaren Durchlass von mindestens 6 mm hat und dass er keine Verengungen aufweist. **ABB. 12**

förderdruck 8 - 12 bar

- Auf keinen Fall Hydrauliköl, Vaselineöl, Bremsflüssigkeit oder sonstige Flüssigkeiten in das Druckluftsystem einfüllen.
- Für ein gutes Funktionieren des Hebers muss in die Druckluftanlage ein Filteraggregat Entfeuchter-Schmiervorrichtung

eingesetzt werden.

- Zur Schmierung des Druckluftsystems ausschließlich

**AGIP OSO 100; MOBIL DTE 27; ESSO TERESSO 100;
SHELL TELLUS 100; BP ENERGOL HP 100**

verwenden.

ZUBEHÖR

Der Heber wird mit zwei Verlängerungen oder Höhenadaptern (lange Verlängerung 120 mm und kurze Verlängerung 70 mm), einer Platte mit einem Zahnkranz (Platte 10 mm) und einer Halterung für die Verlängerung geliefert.



Nie mehr als zwei verlängerungen verwenden! Jeder schaden, der sich aus der nicht erfolgten einhaltung der oben genannten anweisungen ergibt, ist nicht dem hersteller zuzuschieben und führt zu einem verfall der garantiebedingungen!

VERSCHROTTUNG UND ENTSORGUNG

- Die Entsorgung der gebrauchten Schmiermittel muss unter Beachtung der am Installationsort geltenden Umweltschutzvorschriften erfolgen.

- Die Verschrottung vom Heber und seiner Bauteile muss unter Beachtung der am Installationsort geltenden Bestimmungen erfolgen.

BENUTZUNG



WICHTIG: Es ist Pflicht, den Heber horizontal zu verwenden oder zu betätigen, um das Funktionieren nicht zu beeinträchtigen.

- Die in dieser Handbuch beschriebenen Sicherheitsbestimmungen unbedingt einhalten.

1) Den Heber an der Hebestelle ansetzen, die vom Fahrzeughersteller im Handbuch angegeben ist.



der Hersteller vom Heber übernimmt keine Haftung für Beschädigungen an angehobenen Fahrzeugen sowie für Sach- und Personenschäden, die durch einen nicht korrekten Gebrauch vom Heber entstanden sind.

2. Der Positionierungshebel der Stange (A) befindet sich links vom Bediener; verschiebt man ihn nach oben wird das Sperrsystem freigegeben und so wird es dem Bediener gestattet, eine der drei möglichen Positionen der Stange zu wählen. **ABB. 13**

3. Wenn die Steuerung (B) sich genau in der Mitte befindet, ist der Heber in Ruheposition.

4. Dreht man die Steuerung B, die sich in der Nähe der Stange befindet, im Verhältnis zum Bediener nach rechts, hebt der Heber die Last an.

5. Dreht man die Steuerung B, die sich in der Nähe der Stange befindet, im Verhältnis zum Bediener nach links, senkt der Heber die Last ab. **ABB. 13**

6. Nach dem Heben der Last muss diese unbedingt auf geeignete Stützböcke abgesetzt werden, bevor irgendein Vorgang unter dem Fahrzeug durchgeführt wird.



Wichtig: Der heber ist eine hebevorrichtung, keine stütze!

- Der Arbeitgeber des Bedieners muss für die erforderliche Schulung sorgen und er muss die erforderlichen Informationen zu den Pump- und Verfahrungskräften bereitstellen.

- Bei Defekt des Verteilers während der Verwendung, direkt Einfluss auf den Luftfluss nehmen und den Sicherheitshahn Nr. POS. 6 GRP1GRD schließen, der sich zwischen der Schnellkupplung des Lufteingangs und dem Verteiler selbst befindet. **ABB. 14**

- **Vor dem Arbeiten mit dem Heber ist es ratsam, einige Leervorgänge durchzuführen, um das richtige Gefühl für eine sichere Arbeit mit dem Heber zu bekommen.**

UNSACHGEMÄSSER GEBRAUCH

Der ölpneumatische Heber wurde zum Heben von Fahrzeuge entwickelt und gebaut. Jeder andere Gebrauch des Hebers wie zum Beispiel zum Heben u/o Transportieren von Personen ist unsachgemäß und damit verboten.

Jeder Gebrauch des Hebers, der gegen die in diese Handbuch angegebenen Sicherheitsbestimmungen verstößt, ist unsachgemäß und damit verboten.

GARANTIE

Die Garantie des vorliegenden Hebers beträgt 12 Monate ab Ihrem Aktivierungsdatum oder ab dem Datum, an dem der Heber unser Werk verlassen hat, in dem Fall, in dem sie nicht online aktiviert wird; sie deckt alle Fehler des Herstellers ab, aber nicht die Transportkosten, die Fehler, die durch einen unpassenden Gebrauch verursacht wurden oder die während des Transports zugefügten Schäden. Für weitere Details siehe das dem vorliegenden Handbuch beigelegte Kärtchen.

DEM BENUTZER VORBEHALTENE WARTUNG

- Für eine lange Lebensdauer des Hebers wird empfohlen, die Kolben alle fünfzehn Tage von außen zu reinigen.
- Mindestens 2 Mal pro Jahr den Ölpegel im Tank kontrollieren.

ÖLPEGELKONTROLLE

WICHTIG: Die in diesem Heber enthaltene Höchstölmenge beträgt 7,7 l. Kompatible öle: ATF DEXRON IID.

Um den Ölpegel zu kontrollieren, folgendermaßen vorgehen:

1. Das Entlüftungsverfahren durchführen (siehe folgender Abschnitt).
2. Den Heber mit abgesenkten Kolben in horizontaler Position positionieren.
3. Die Schrauben P0S. 9 GRP1GRS (**ABB. 15**)
4. Wenn nach Lösen dieser Schraube kein Öl austritt, ist der Ölpegel zu niedrig. In diesem Fall Öl hinzufügen. Der Pegel muss auf der Höhe der kleinen Mutterschraube sein, die sich an der Seite des Tanks unter dem Gehäuse befindet.
5. Wenn Öl austritt, die überschüssige Ölmenge austreten lassen, bis der richtige Ölpegel erreicht wird (siehe Punkt 4).

ENTLÜFTUNG

Jedes Mal, wenn am Heber eine Wartung vorgenommen wird und mit dem Tank und der Motorpumpe verbundene Teile abmontiert und wieder montiert werden, wird empfohlen, eine Entlüftung vorzunehmen.

Entlüftungsphasen:

1. Den Kolben komplett ausfahren.
2. Den Stift P0S. 24 GRP1GCI, der sich im Sitz der Verlängerung auf der Platte befindet, lockern (Den Stift NIE ganz losschrauben!) und die gesamte
3. Luft aus dem Stift austreten lassen, bis zum Austreten des Öls und dann den Stift wieder schließen. (**ABB. 16**)
4. Den Kolben komplett einfahren lassen und den Ölpegel kontrollieren. 5. Den Heber ohne Last probieren; wenn der Kolben sich ruckartig absenkt, das Verfahren mindestens 2 oder 3 Mal wiederholen.

WARTUNG DURCH EINEN GESCHULTEN WARTUNGSTECHNIKER

Bei der Durchführung von Wartungs- oder Kontrollarbeiten ausschließlich Originalersatzteile verwenden, damit stets die bestmögliche Zuverlässigkeit des Hebers gewährleistet ist.

FEHLERSUCHE

BEHEBUG

DER MOTOR LÄUFT NICHT AN, ODER ER FUNKTIONIERT SCHLECHT

- Kontrollieren, ob die Leitung der Luftzufuhr gedrosselt ist. - Die externen an den Kolben montierten Dichtungen POS. 25 der Explosionszeichnung GRP1MBD sind verschlissen. Ersetzen (kit KMYAK330/N)! Zylinder und Kolben ausbauen und schmieren.

DER HEBER HEBT DIE LAST NICHT

- Den Ölpegel mittels der Schraube POS. 9 GRP1GRS auf dem Tank kontrollieren.
- Es befinden sich Verunreinigungen unter den Ventilen: die Kolben vollständig absenken, das Gehäuse entfernen, den Hahn POS. 7 GRP1GRS schließen, die beiden Schläuche, die an der Motorpumpe ankommen, lösen, den roten Schlauch, der zum Tank geht, lösen, den Schlauch POS. 8 GRP1GRS und die Schrauben POS. 11 GRP1SOL losschrauben. Die Motorpumpe entfernen; den Stopfen POS. 11 GRP1MBD abschrauben, im Loch, von dem der Stopfen, die anderen Teile und der Anschluss POS. 19 GRP1MBD entfernt wurden, eine Reinigung vornehmen, dann wieder montieren.

DER HEBER HEBT SICH, SENKT SICH ABER UNTER LAST AB.

- Den Hahn POS. 7 GRP1GRS schließen, den Stopfen POS. 11 GRP1MBD abschrauben und die Teile POS. 10, 29, 31, 9, 32, 30, 8 GRP1MBD entfernen. Die Aufnahmelöcher reinigen, dann wieder montieren.
- Bei einem Ölverlust am Zylinderfuß POS. 5 GRP1GCI, die Kolben vollständig absenken, den Zylinder POS. 5 GRP1GCI losschrauben und die Dichtungen POS. 16, 17 GRP1GCI kontrollieren. Die Dichtungen reinigen und, wenn verschlissen, ersetzen.

DIE KOLBEN FAHREN NICHT VOLLSTÄNDIG EIN, AUCH WENN DIE STEUERUNG SICH IN DER ABSENKSTELLUNG BEFINDET.

- Es befinden sich Verunreinigungen in den Ölabstreifringen POS. 20, 12, 9 GRP1GCI, die das flüssige Absenken der Kolben verhindern: losmontieren, reinigen und wieder montieren.
- Wenn mit Hebel in Absenkposition keine Luft aus dem Filter der Saugpumpe POS. 26 GRP1MBD austritt, sind die Filter innen verstopft und müssen gereinigt werden.

ÖLVERLUST

- Ölverlust am Zylinderfuß POS. 5 GRP1GCI: die Kolben vollständig absenken, den Zylinder POS. 5 GRP1GCI losschrauben und die Dichtungen POS. 16, 17 GRP1GCI kontrollieren. Die Dichtungen reinigen und, wenn verschlissen, ersetzen.
- Ölverlust aus dem Schalldämpfer POS. 3 GRP1MBD: das Pumpelement POS. 16 GRP1MBD ist geriefelt oder verschlissen; es zusammen mit den Dichtungen POS. 14, 22, 24 GRP1MBD ersetzen.

- Ölverlust aus der Saugpumpe POS. 26 GRP1MBD: Die Ölmenge im Tank kontrollieren (siehe "Ölpegelkontroll"-Verfahren im Abschnitt "Dem Endverbraucher vorbehaltene Wartung"). Sollte zu viel Öl im Heber sein, hört das Öl nach kurzer Zeit auf auszutreten. Kontrollieren, dass der Heber unter Einhaltung der vorher aufgelisteten Bedingungen verwendet worden ist, d.h. in horizontaler und nicht geneigter Position. Sollte der Heber auf den Kopf gestellt oder umgekippt worden sein, hört das Öl nach kurzer Zeit auf auszutreten.

DIE KOLBEN KOMMEN SEHR LANGSAM HOCH

- Überprüfen, dass der rote Schlauch (**DIS 11**) richtig installiert ist und keine Drosselstellen aufweist. Kontrollieren, dass der Druck des Pressluftkreislaufts mindestens 8 bar / 116 PSI beträgt.

TECHNISCHES DATENBLATT

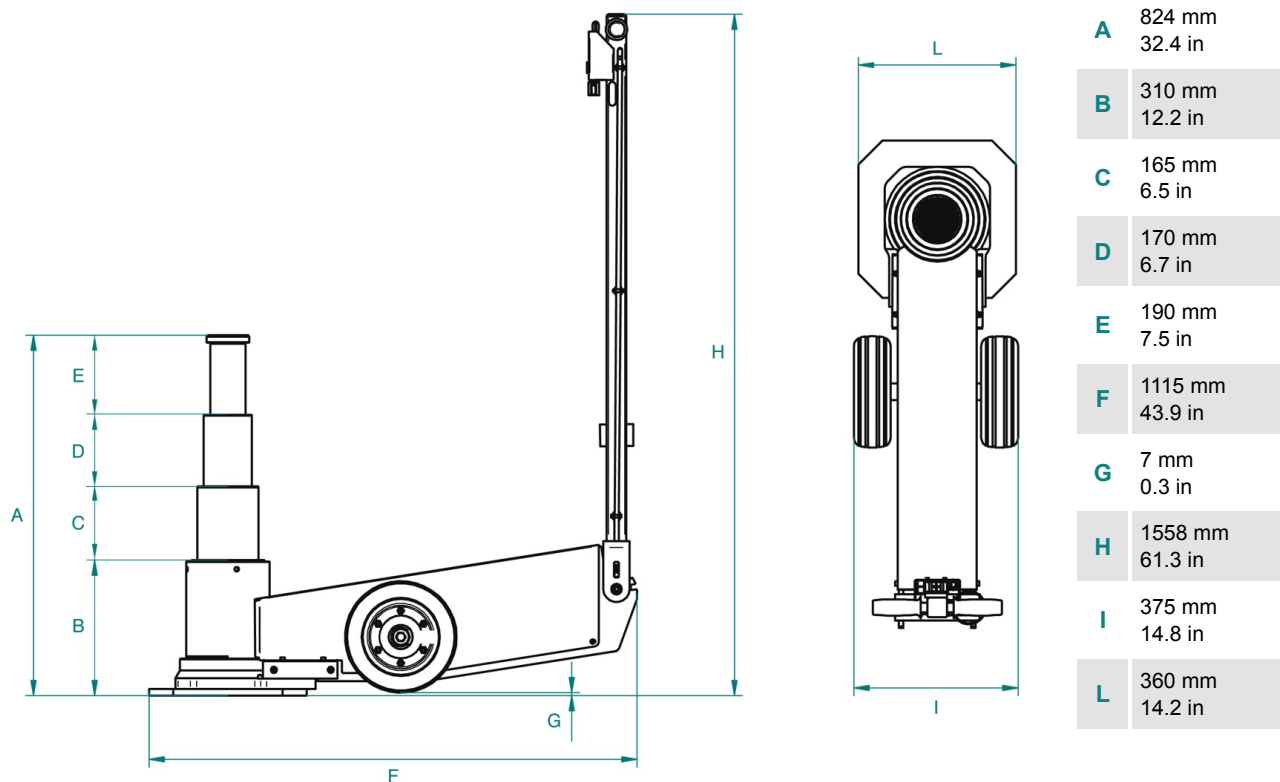
Förderdruck	8 > 10 bar 116 > 145 psi	Gewicht	103 Kg 227 lb
Betriebstemperatur	-20°C > +50°C -4°F > 122°F	Max. Hub	525 mm 20.7 in
Luftverbrauch	600 nl/min	Leistung 1. Stufe	80 t 88 ton (short)
Kompatible Öle	ATF Dexron IID	Leistung 2. Stufe	50 t 55 ton (short)
Schläuche Pneumatikanlage	Rilsan ø 6x4 mm	Leistung 3. Stufe	25 t 27 ton (short)
		Leistung 4. Stufe	
		Leistung 5. Stufe	

Luftgeräusch

Gemessenen Schalldruck 60 dbA

Tests gemäß Norm ISO/R 1680 – 1970. Instrument: PRÄZISIONSANALYSEPHONOMETER LARSON DAVIS 800 B gemäß Norm IEC 804F.651 Klasse 1, tariert mit Kalibrierinstrument Larson Davis CA 250 114/b 250 Hz, vor und nach Ende der Messungen.

Abmessungen und raumbedarf - YAK 330/N



FRANÇAISE

fr

INTRODUCTION.....	29
NORMES DE SÉCURITÉ	29
EMBALLAGE	30
MISE EN SERVICE	30
UTILISATION	31
GARANTIE	32
MAINTENANCE RÉSERVÉE A L'UTILISATEUR FINAL	32
ENTRETIEN RESERVE A UN TECHNICIEN PROFESSIONNELLEMENT QUALIFIE	32
FICHE TECHNIQUE	35
DESSINS	45
DOMANDE PIECES DE RECHANGE	47
VUES ÉCLATÉES	49

	DANGER! FAIRE TRES ATTENTION
	RISQUE D'ECRASEMENT
	OBLIGATION. OPERATIONS OU INTERVENTIONS A REALISER OBLIGATOIREMENT
	PROHIBE!

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ aux termes de l'annexe IIA de la Directive 2006/42/CE**Cattini**
OLEOPNEUMATICA

Nous, Cattini Oleopneumatica S.r.l.

Adresse : Via Edison, 31

42049 Calerno di S. Ilario d'Enza (R.E.) ITALIE

déclarons sous notre entière responsabilité que les produits auxquels se rapporte cette déclaration sont conformes aux termes de la Directive 2006/42/CE et de la norme harmonisée UNI EN1494.

CRIC OLÉOPNEUMATIQUE AVEC POMPE INTÉGRÉE MODÈLE**YAK 330/N**

Responsable agréé pour la constitution du fascicule technique pour Cattini Oleopneumatica S.r.l.

NOM : GIULIANO CATTINI

ADRESSE : Via Edison, 18 - 42049 Calerno di S. Ilario d'Enza (R.E.) ITALIE

S. ILARIO D'ENZA 06/03/2010

lieu et date

FABRICANT: Cattini Oleopneumatica S.r.l.REPRÉSENTANT LÉGAL: Giuliano CattiniSIGNATURE : 

INTRODUCTION

Cher Client, avant d'utiliser le cric, lisez attentivement ces instructions et familiarisez-vous avec les symboles de sécurité.

- Ce manuel fait partie de la machine, doit être gardé avec soin et être à la disposition de l'opérateur pour pouvoir être consulté à tout moment.

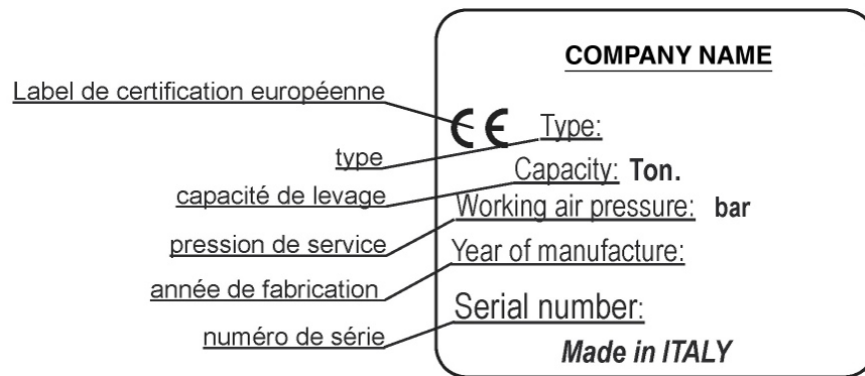
- Le contenu de ce livret est conforme à la Directive Machines 2006/42/CE et le cric est homologué ainsi que le prévoit la réglementation européenne EN 1494 et ses modifications successives.

- Le constructeur se réserve le droit d'effectuer des modifications sans préavis et sans encourir de sanction, sans intervenir sur les caractéristiques techniques principales et de sécurité.

- Le non-respect de ces instructions risque de provoquer des lésions aux personnes, qui peuvent, dans certains cas, être mortelles.

- La responsabilité du fabricant ne peut être mise en cause dans le cas de dommages éventuels provoqués par une utilisation incorrecte, erronée ou déraisonnable de son produit.

La plaquette d'identification se trouve sur le côté du carter. **FIG. 1**



NORMES DE SÉCURITÉ

- L'utilisation de l'équipement n'est permise qu'aux personnels agréés et ayant pris connaissance des informations contenues dans ce manuel d'exploitation et de maintenance.



- Le cric est un outil de levage ; ce n'est en aucun cas un support ; il est donc rigoureusement interdit de travailler et d'intervenir de quelque manière qui soit sous le véhicule en cours de levage, tant que celui-ci n'est pas positionné sur les béquilles de soutien **FIG. 2**

- Avant de procéder à une opération de levage, bloquez le véhicule en actionnant le frein de stationnement et/ou en positionnant deux coins de blocage au niveau des roues, comme dans l'illustration. **FIG. 3**

- Au cours du levage, si le véhicule est chargé, vérifiez la stabilité de la charge.

- Positionnez le cric de façon à ce que la charge soit centrée sur celui-ci et en face des points de prise prévus à cet effet et indiqués par le fabricant du véhicule. **FIG. 4**

- Pendant les opérations de levage et de descente, il faut vous assurer qu'aucune personne ni aucun animal ne se trouve au-dessous de la charge suspendue ou à proximité.



- Avant d'abaisser la charge, assurez-vous que le manche est en position horizontale. **FIG. 5**

- Ne soulevez jamais de charges sur des terrains en pente, non plats ou mouvants. **FIG. 6**

- N'utilisez que les rallonges fournies par le fabricant avec le cric. N'utilisez pas de rallonges sans le plateau prévu à cet effet. N'utilisez jamais plus de deux rallonges. **FIG. 7**

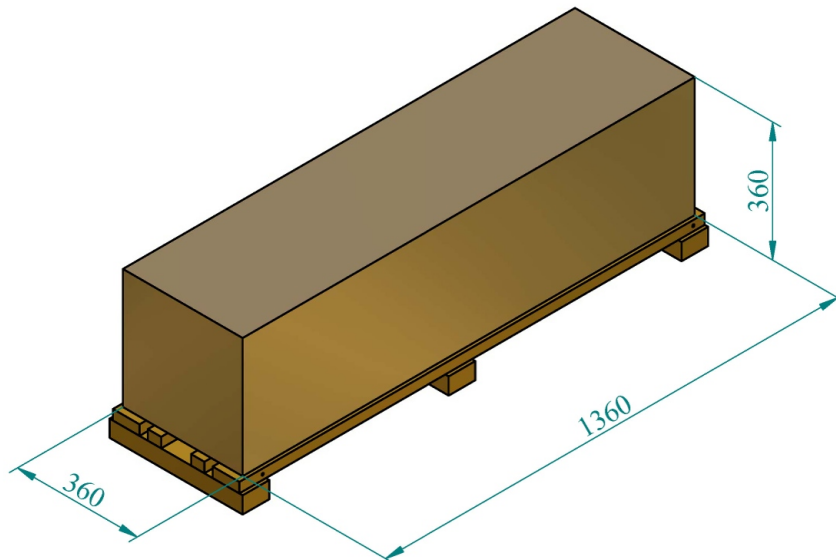
- Ne soulevez pas la charge dans des endroits exigus pour ne pas courir le risque de rester coincé.

- Il est interdit d'utiliser plusieurs crics en même temps sur la même charge.

- N'altérez jamais la soupape de contrôle de la surpression sur laquelle est apposé un sceau de garantie. **FIG. 8**

EMBALLAGE

- Le corps, le manche et les différentes parties du cric sont emballées dans un carton ondulé à triple cannelure avec palette ; à l'intérieur de l'emballage se trouvent aussi le manuel d'exploitation et de maintenance et le certificat de garantie, dans une chemise prévue à cet effet.
- Sur le carton du cric, une inscription, bien en vue, indique de ne pas retourner l'emballage.
- Selon la quantité des crics expédiés, on utilise des palettes de plusieurs dimensions.
- La manutention se fait au moyen de transpalette ou de chariot élévateur à fourches.



MISE EN SERVICE

MONTAGE

- 1) Sortez la barre de commande, le cric et les rallonges du carton.
- 2) Dévissez les deux écrous POS. 7 DE LA VUE ÉCLATÉE YAK330/N de l'intérieur du châssis. **FIG.10**
- 3) Dévissez du châssis la vis POS. 10 YAK330/N et enlevez les éléments POS. 8, 9, 10 YAK330/N en veillant à maintenir le tout ensemble.
- 4) Introduisez la barre (le distributeur d'air doit être tourné vers les pistons) avec l'enclenchement dans la rainure prévue à cet effet, introduisez les éléments précédemment démontés dans le trou de la barre, vissez la vis POS. 10 YAK330/N puis serrez avec l'écrou POS. 7 YAK330/N.
- 5) Raccordez les deux tuyaux de l'air qui sortent de la barre de commande dans les enclenchements rapides prévus à cet effet dans le châssis en respectant les couleurs ainsi que les indique l'autocollant positionné sur le châssis. **FIG. 11**

BRANCHEMENT À L'INSTALLATION D'AIR COMPRIME

L'air comprimé entre dans le circuit du cric à travers l'enclenchement rapide placé sur la commande manuelle de montée et de descente du cric; il faut donc disposer d'un tube de liaison avec enclenchement rapide compatible avec celui du cric. Veillez à ce que le tuyau d'alimentation pneumatique ait un passage utile d'au moins 6 mm, et qu'il ne présente pas d'étranglements. **FIG. 11**

Pression d'alimentation: 8 - 12 bar

- Dans le circuit d'air comprimé, il ne faut absolument introduire ni huile hydraulique ou de vaseline, de liquide pour freins, de pétrole ni d'autres liquides.
- Doter l'installation de l'air comprimé d'un groupe filtrant déshumidificateur - graisseur.
- Si vous voulez lubrifier le circuit d'air comprimé, n'utilisez que :

**AGIP OSO 100; MOBIL DTE 27; ESSO TERESSO 100;
SHELL TELLUS 100; BP ENERGOL HP 100**

ACCESSOIRES

Le cric est doté de deux rallonges ou bien adaptateurs d'hauteur (rallonge longue : 120mm ; rallonge courte : 70mm), un plateau à petites dents circulaires (plateau 10 mm) et un porte- rallonges.



Ne pas utiliser plus de deux rallonges ! La responsabilité du constructeur ne peut être mise en cause dans le cas de dommages éventuels provoqués par une utilisation non conforme aux indications ci-dessus. Toute violation de ces indications fera échoir la garantie !

MISE À LA CASSE ET ÉLIMINATION

- L'élimination des lubrifiants doit être effectuée conformément aux lois anti-pollution en vigueur.
- La mise à la casse du cric et des parties qui le composent devra être effectuée par l'utilisateur conformément aux termes de loi en vigueur.

UTILISATION



IMPORTANT : Le cric doit obligatoirement être utilisé ou actionné en position horizontale pour ne pas en altérer le fonctionnement.

- Respectez rigoureusement les normes de sécurité décrites dans ce manuel.
- 1) Placez le cric sous la bécille de soutien comme le montrent les indications sur le manuel du fabricant du véhicule le fabricant du cric ne sera pas tenu pour responsable des éventuelles ruptures du véhicule soulevé ni des blessures causées aux personnes, ni même des dégâts matériels occasionnés, dus à une utilisation erronée du cric.
 2. Le levier de positionnement du manche (A) se trouve à gauche de l'opérateur ; en la déplaçant vers le haut, on libère le système d'arrêt permettant à l'opérateur de choisir l'une des trois positions possibles du manche. **FIG. 13**
 3. Quand la commande (B) est en position parfaitement centrale, le cric se trouve au rePOS.
 4. En tournant la commande B qui se trouve à proximité du levier vers la droite par rapport à l'opérateur, le cric lève la charge.
 5. En tournant la commande B qui se trouve à proximité du levier vers la gauche par rapport à l'opérateur, la charge descend. **FIG. 13**
 6. Après avoir soulevé la charge, il est absolument indispensable de l'appuyer sur les bécilles de soutien prévues à cet effet, avant d'effectuer toute opération sous le véhicule.



Important : Le cric est un dispositif de levage et non de soutien !

- L'employeur de l'opérateur devra pourvoir à la formation nécessaire et à l'instruction utile en ce qui concerne les forces de pompage et de translation.
- En cas de rupture du distributeur en cours d'utilisation, intervenir directement sur le flux d'air en fermant le robinet de sécurité qui se trouve entre le raccord rapide de l'entrée de l'air et le distributeur. **FIG. 14**
- **Avant de se servir du cric, il est conseillé d'exécuter quelques opérations à vide de manière à acquérir la sensibilité nécessaire à une utilisation du cric en toute sécurité.**

UTILISATIONS INCORRECTES

Le cric oléopneumatique a été étudié et construit pour soulever des véhicules. Toutes les autres utilisations du cric, comme par exemple le soulèvement et/ou le déplacement de personnes, entrent dans le cadre d'utilisations absolument

incorrectes. Toutes les utilisations du cric non conformes aux normes de sécurité énoncées dans ce livret, sont considérées comme impropres.

GARANTIE

La garantie de ce cric est de 12 mois à compter de la date de son activation ou bien de la date de sortie d'usine du cric si elle n'est pas activée sur internet ; elle couvre tous les défauts de fabrication mais ne couvre pas les frais de transport, les défauts causés par une utilisation impropre ou les dégâts provoqués par le transport. Pour de plus amples explications, voir le bristol ci-joint.

MAINTENANCE RÉSERVÉE A L'UTILISATEUR FINAL

- Pour que le cric ait une grande durabilité, il est conseillé de nettoyer l'extérieur des pistons tous les quinze jours.
- Contrôler au moins 2 fois par an le niveau d'huile dans le réservoir.

CONTRÔLE DU NIVEAU D'HUILE

IMPORTANT : la quantité maximum d'huile contenue dans ce cric est de 7,7 l. Huile compatible: ATF DEXRON IID.

Pour contrôler le niveau d'huile, effectuer les opérations suivantes :

1. Effectuez la procédure de vidange de l'air (voir la section suivante)
2. Placez le cric, avec les pistons baissés, en position horizontale
3. Dévissez la vis **P05. 9 GRP1GRS (FIG. 15)**
4. Si, après avoir dévissé cette vis, il n'y a pas de fuite d'huile, le niveau est trop bas. Dans ce cas, il faut ajouter de l'huile. Le niveau doit être à la hauteur du la vis **P05. 9 GRP1GRS**.
5. S'il y a une fuite d'huile, laissez couler la quantité en excès jusqu'à ce que le niveau correct soit atteint (voir point 4).

PURGE D'AIR

Chaque fois qu'une opération de maintenance est effectuée sur le cric en démontant et en montant des parties raccordées au réservoir et à la motopompe, il est conseillé de purger le circuit de l'air qui s'y est introduit.

Étapes de la purge :

1. Faire sortir entièrement le piston.
2. Desserrer (NE PAS dévisser entièrement le goujon !) le goujon **P05. 24 GRP1GCI** qui se trouve dans le logement de la rallonge sur le plateau, et faire sortir tout l'air du goujon jusqu'à ce que l'huile commence à sortir puis refermer le goujon. **FIG. 16**
3. Faire rentrer entièrement le piston et contrôler le niveau d'huile.
4. Essayer le cric sans charge et si le piston descend par à-coups, répéter la procédure au moins 2 ou 3 fois.

ENTRETIEN RÉSERVÉ A UN TECHNICIEN PROFESSIONNELLEMENT QUALIFIÉ

Si vous devez effectuer des opérations d'entretien ou de révision, n'utilisez que des pièces de rechange originales, afin que le cric soit toujours au maximum de la fiabilité.

PROBLÈMES

Solutions

LE MOTEUR NE PART PAS OU BIEN FONCTIONNE MAL

- Contrôlez que la ligne d'air d'alimentation ne présente pas d'étranglements
- Les joints extérieurs montés sur le piston POS. 25 de la vue éclatée GRP1MBD sont abîmés. Il faut les remplacer (kit KMYAK330/N) et lubrifier aussi bien le cylindre que le piston.

LE CRIC NE LEVE PAS LA CHARGE

- Contrôler le niveau de l'huile à travers la vis POS. 9 GRP1GRS sur le réservoir.
- Il y a des impuretés sous les vannes : baisser complètement les pistons, retirer le carter, fermer le robinet POS. 7 GRP1GRS, déconnecter les deux tubes qui arrivent à la motopompe, déconnecter le tube rouge qui arrive au réservoir, dévisser le tube POS. 8 GRP1GRS et dévisser les vis POS. 11 GRP1SOL. Retirer la motopompe ; dévisser le bouchon POS. 11 GRP1MBD, nettoyer dans le trou où l'on a retiré le bouchon, les autres pièces et le raccord POS. 19 GRP1MBD, puis remonter le tout.

LE CRIC MONTE MAIS REDESCENT SOUS LA CHARGE.

- Fermer le robinet POS. 7 GRP1GRS, dévisser le bouchon POS. 11 GRP1MBD et retirer les pièces POS. 10, 29, 31, 9, 32, 30, 8 GRP1MBD. Nettoyer les trous de logement puis remonter le tout.
- S'il y a une fuite d'huile à la base du cylindre POS. 5 GRP1GCI, baisser complètement les pistons, dévisser le cylindre POS. 5 GRP1GCI et contrôler les joints POS. 16, 17 GRP1GCI. Nettoyer les joints et les remplacer s'ils sont usés.

LES PISTONS NE RENTRENT PAS COMPLÈTEMENT, MÊME AVEC LE LEVIER EN POSITION DE DESCENTE.

- Il y a de la saleté à l'intérieur des racleurs d'huile POS. 20, 12, 9 GRP1GCI ne permettant pas la descente fluide des pistons : démonter, nettoyer et remonter le tout.
- Si, lorsque le levier est en position de descente, il ne sort pas d'air du filtre du dispositif de dépression POS. 26 GRP1MBD, les filtres à l'intérieur sont colmatés et il faut les nettoyer.

FUITES D'HUILE

- **Fuite d'huile à la base du cylindre** POS. 5 GRP1GCI : baisser complètement les pistons, dévisser le cylindre POS. 5 GRP1GCI et contrôler les joints POS. 16, 17 GRP1GCI. Nettoyer les joints et les remplacer s'ils sont usés.
- **Fuite d'huile par le silencieux** POS. 3 GRP1MBD : le dispositif de pompage POS. 16 GRP1MBD est rayé ou abîmé, il faut le remplacer avec les joints POS. 14, 22, 24 GRP1MBD.
- **Fuite d'huile par le dispositif de dépression** POS. 26 GRP1MBD : contrôler la quantité d'huile dans le réservoir (voir la procédure « Contrôle du niveau d'huile » dans la section « Entretien réservé à l'utilisateur final »). Si une quantité excessive d'huile a été insérée dans le cric, la fuite s'arrêtera rapidement. Vérifier que le cric a été utilisé suivant les conditions ci-dessus, c'est-à-dire en position horizontale et pas inclinée. Si le cric a été retourné ou renversé, la fuite s'arrêtera rapidement.

LES PISTONS MONTENT TRÈS LENTEMENT

- Vérifier que le tube rouge (**DES 11**) est bien installé et qu'il n'y a pas d'étranglements. Contrôler que la pression du circuit de l'air comprimé est de 8 bar / 116 PSI minimum.

FICHE TECHNIQUE

Pression d'alimentation	8 > 10 bar 116 > 145 psi	Poids	103 Kg 227 lb
Température de fonctionnement	-20°C > +50°C -4°F > 122°F	Course max	525 mm 20.7 in
Consommation d'air	600 nl/min	Capacité de levage du 1er piston	80 t 88 ton (short)
Huiles compatibles	ATF Dexron IID	Capacité de levage du 2e piston	50 t 55 ton (short)
Tuyaux de l'installation pneumatique	Rilsan ø 6x4 mm	Capacité de levage du 3e piston	25 t 27 ton (short)
		Capacité de levage du 4e piston	
		Capacité de levage du 5e piston	

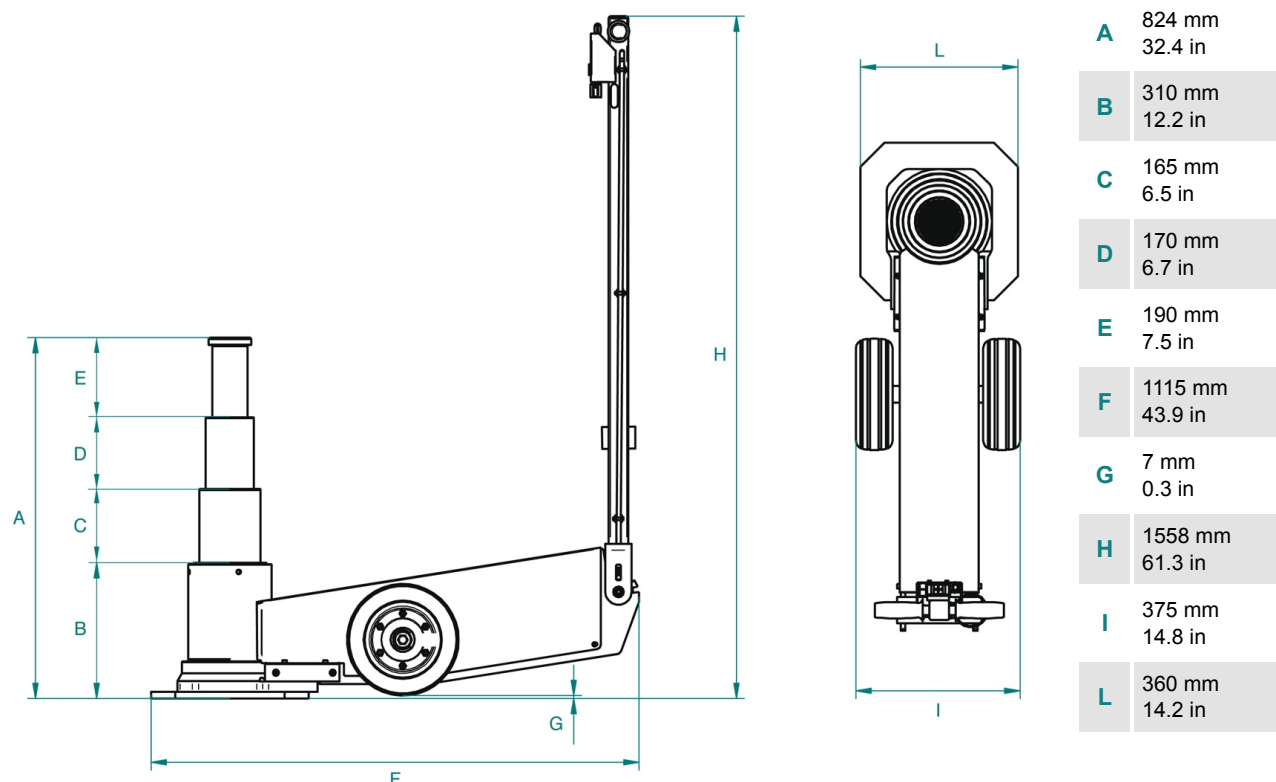
Bruit Aerien

Pression acoustique relevée 60 dBA

Essais effectués dans le respect de la norme ISO/R 1680 - 1970. Instrument : PHONOMETRE ANALYSEUR DE PRECISION

LARSON DAVIS 800B conforme aux normes IEC 804E651 classe 1 taré avec calibreur Larson Davis Ca 250 114/b 250Hz, avant et après les mesures.




Dimensions d'encombrement - YAK 330/N



ESPAÑOL

es

PREMISA	38
NORMAS DE SEGURIDAD	38
EMBALAJE	39
PUESTA EN SERVICIO	39
EMPLEO	40
GARANTÍA	41
MANTENIMIENTO RESERVADO AL USUARIO FINAL	41
MANTENIMIENTO RESERVADO A UN TÉCNICO PROFESIONALMENTE CUALIFICADO	41
FICHA TÉCNICA.....	44
DIBUJOS	45
SOLICITUD DE PIEZAS DE REPUESTO	47
DIBUJOS DE DESPIECE	49

	PELIGRO! PRESTARE SPECIAL ATENCION
	PELIGROS DE APLASTAMIENTO
	OBLIGACION. OPERACIONES O INTERVENCIONES QUE HAY QUE REALIZAR OBLIGATORIAMENTE
	PROHIBIDO!

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD según el apartado IIA de la Directiva 2006/42/CE**Cattini**
OLEOPNEUMATICA

Nosotros, Cattini Oleopneumatica S.r.l.

Dirección: Via Edison, 31

42049 Calerno di S.lario d'Enza (R.E.) ITALIA

declaramos bajo nuestra absoluta responsabilidad, que los productos a los cuales esta declaración se refiere están en conformidad con cuanto previsto por la Directiva 2006/42/CE y por la norma armonizada UNI EN1494.

GATO OLEONEUMÁTICO CON BOMBA INTEGRADA MODELO**YAK 330/N**

Referente autorizado para realizar el fascículo técnico para Cattini Oleopneumatica S.r.l.

NOMBRE: GIULIANO CATTINI

DIRECCIÓN: Via Edison, 18 - 42049 Calerno di S.lario d'Enza (R.E.) ITALIA

S. ILARIO D'ENZA, 06/03/2010

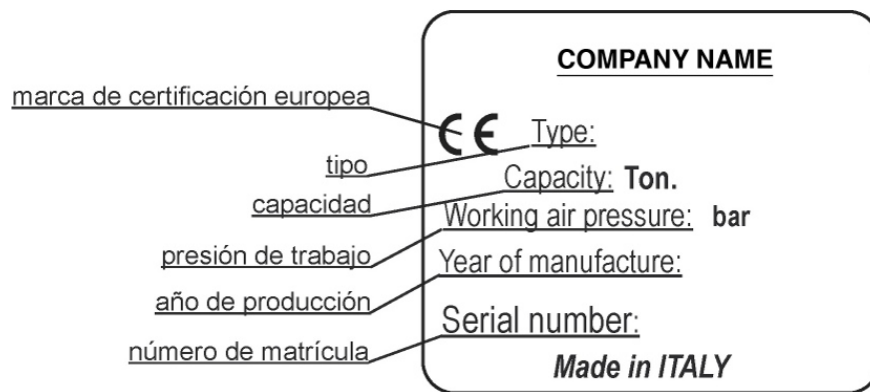
lugar y fecha

FABRICANTE: Cattini Oleopneumatica S.r.l.**REPPRESENTANTE LEGAL:** Giuliano Cattini**FIRMA:** 

PREMISA

Muy amable Cliente, antes de emplear el elevador, leer detenidamente estas instrucciones y familiarizarse con los símbolos de seguridad.

- El presente folleto forma parte integrante de la máquina, debe conservarse con cuidado y debe estar a disposición del operador para cualquier consulta.
- El contenido de este folleto cumple con la Directiva Máquinas 2006/42/CE y el gato está homologado según la normativa europea EN 1494 y posteriores modificaciones.
- La empresa constructora se reserva el derecho de aportar modificaciones sin previo aviso y sin incurrir en ninguna sanción, quedando firmes las características técnicas principales y aquellas de seguridad.
- El incumplimiento de las instrucciones contenidas en el presente manual pueden causar lesiones personales que, en algunos casos, pueden llegar a ser mortales.
- El fabricante declina cualquier tipo de responsabilidad por daños a personas o cosas debidos al uso erróneo o impropio de su producto. La placa de identificación está colocada al costado del carter. **DIB. 1**

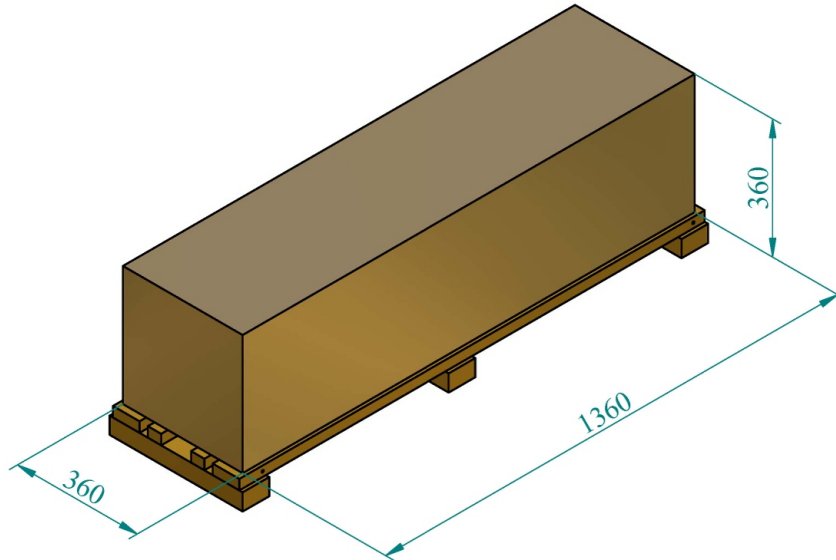


NORMAS DE SEGURIDAD

- El uso del equipo está permitido exclusivamente a personal autorizado, que esté en conocimiento del contenido del presente manual de uso y mantenimiento.
- ! - El gato es solamente un instrumento de elevación y no de soporte, por lo tanto, queda absolutamente prohibido trabajar u operar de cualquier modo debajo del medio que se está levantando, hasta que el mismo se coloque sobre los relativos caballetes de soporte. **DIB. 2**
- Antes de realizar una operación de elevación, es necesario bloquear el vehículo con el freno de aparcamiento y/o colocando dos tacos cerca de las ruedas, como se ilustra en la figura. **DIB. 3**
- Durante la fase de levantamiento, si el vehículo está cargado, comprobar la estabilidad de la carga.
- Colocar el gato de modo que la carga quede centrada sobre el mismo y en correspondencia con los puntos de sujeción indicados por el fabricante del vehículo. **DIB. 4**
- Durante las operaciones de levantamiento y de bajada, es menester comprobar que no hayan personas o animales debajo de la carga suspendida cerca de la misma. - Antes de hacer descender la carga, es necesario asegurarse que el manubrio esté en posición horizontal. **DIB. 5**
- ! - No levantar nunca cargas en terrenos inclinados, no planos o que puedan hundirse. **DIB. 6**
- Utilizar exclusivamente las prolongaciones en dotación suministradas por el fabricante. No utilizar las prolongaciones sin el platillo específico. Nunca emplear más de dos prolongaciones. **DIB. 7**
- No levantar la carga en espacios restringidos a fin de evitar el riesgo de quedar atrapados.
- Queda prohibido utilizar más de un gato con una misma carga.
- No manumitir nunca la válvula de control sobrepresión dotada de precinto de garantía. **DIB. 8**

EMBALAJE

- El cuerpo, el manubrio y las diferentes partes del gato se embalan en un cartón corrugado triple con pallet; además, dentro del embalaje se incluye el manual de uso y mantenimiento y el certificado de garantía en una carpeta especial.
- En la caja de cartón del gato hay una advertencia que especifica no dar vuelta el embalaje.
- El tamaño del pallet a utilizar dependerá de la cantidad de gatos que se envíen.
- Para mover las cajas se requiere transpallet o carretilla elevadora de horquillas.



PUESTA EN SERVICIO

MONTAJE

- 1) Quitar el manubrio, el gato y las prolongaciones de los cartones.
- 2) Aflojar del interior del chasis las dos tuercas POS. 7 DEL DIBUJO DE DESPIECE YAK330/N. **DIB. 10**
- 3) Aflojar del chasis el tornillo POS. 10 YAK330/N y quitar las piezas POS. 8, 9, 10 YAK330/N prestando atención a mantenerlas ensambladas.
- 4) Introducir el manubrio (el distribuidor del aire debe estar dirigido hacia los pistones) con la muesca en la ranura relativa, introducir las piezas antes desmontadas en el orificio del manubrio, enroscar el tornillo POS. 10 YAK330/N y posteriormente ajustar con la tuerca POS. 7 YAK330/N.
- 5) Conectar los dos tubos del aire entre el gato y el manubrio en los empalmes rápidos en el chasis respetando los colores como se indica en la pegatina presente en el chasis. **DIB. 11**

CONEXIÓN CON LA INSTALACIÓN DEL AIRE COMPRIMIDO

El aire comprimido entra en el circuito del gato a través del empalme rápido situado en el mando manual de subida y bajada del gato; por lo tanto es necesario disponer de un tubo de enlace que lleve un empalme rápido compatible con el del gato. Controlar que el tubo de alimentación del aire tenga un diámetro útil de paso de 6mm y que no presente estrangulamientos. **DIB.12**

presión de alimentación 8 - 12 bares

- No introducir nunca en el circuito del aire comprimido: aceite hidráulico o de vaselina, líquido para frenos, petróleo ni otros líquidos.

- Introducir en el equipo de aire comprimido un grupo filtro deshumidificador - lubricador
- Si se desea lubricar el circuito del aire comprimido emplear exclusivamente:

**AGIP OSO 100; MOBIL DTE 27; ESSO TERESSO 100;
SHELL TELLUS 100; BP ENERGOL HP 100**

ACCESORIOS

El gato es entregado con dos prolongaciones o adaptadores de altura (una prolongación de 120 mm y una de 70 mm) un platillo de dientes circulares (platillo 10 mm) y un porta prolongaciones.



¡NUNCA UTILIZAR MÁS DE DOS PROLONGACIONES! ¡cualquier daño debido al incumplimiento de las mencionadas indicaciones no serán a cargo del fabricante e implicará la anulación de las condiciones de garantía!

DESGUACE Y ELIMINACIÓN

- La eliminación de los lubricantes debe efectuarse en conformidad con las leyes vigentes contra la contaminación.
- El desguace del gato y de las partes que lo componen deberá realizarla el usuario respetando las disposiciones vigentes.

EMPLEO



IMPORTANTE: El gato tiene que utilizarse o accionarse obligatoriamente en posición horizontal para no perjudicar el funcionamiento.

- Cumplir terminantemente con las normas de seguridad contenidas en el presente manual.



1. Aplicar el gato debajo del apoyo que se indica en el manual del fabricante del vehículo. la empresa fabricante del gato declina cualquier responsabilidad por rotura del medio levantado así como por daños a personas o cosas debidos a un uso erróneo del gato.
 2. La palanca de posicionamiento del manubrio (A) se encuentra a la izquierda con respecto al operador, trasladándola hacia arriba se libera el sistema de parada permitiendo al operador elegir una de las tres posiciones del manubrio. **DIB. 13**
 3. Cuando el mando (B) está en posición perfectamente central, el gato está en reposo.
 4. Girando el mando B, colocado cerca del manubrio, hacia la derecha con respecto al operador, el gato levanta la carga.
 5. Girando el mando B, colocado cerca del manubrio, hacia la izquierda con respecto al operador, la carga desciende.
- DIB. 13**
6. Luego de haber levantado la carga, es terminantemente indispensable apoyarla sobre los ca- balletes de sostén, antes de realizar cualquier operación debajo del medio.



¡¡ recordar: El gato es un aparato de levantamiento y no de soporte!!

- El empleador del operador deberá encargarse de proporcionarle el entrenamiento necesario y la necesaria información acerca de las fuerzas de bombeo y de traslación.
- Si durante el uso el distribuidor se rompe, evitar la salida de flujo de aire, cerrando inmediatamente el grifo de seguridad situado entre el empalme rápido de aire y el distribuidor. **DIB. 13**
- **Antes de emplear el gato se aconseja realizar algunas operaciones en vacío para adquirir la sensibilidad adecuada para operar el gato en condiciones de seguridad.**

USOS IMPROPIOS

El elevador oleoneumático ha sido diseñado y fabricado para levantar medios de transporte. Cualquier otro empleo del gato, como por ejemplo la elevación y/o el desplazamiento de personas, se configura como terminantemente impropio. Todo empleo del gato que no sea conforme con las normas de seguridad indicadas en el presente manual, se configura como uso impropio.

GARANTÍA

La garantía del presente gato es de 12 meses a partir de la fecha de activación de la misma o de la fecha de salida del gato de nuestro establecimiento en el caso que no sea activada on-line; cubre todos los defectos del fabricante pero no cubre los gastos de transporte, los defectos causados por un uso inapropiado o por daños generados durante el transporte. Para mayor información consultar la ficha adjunta en el presente manual.

MANTENIMIENTO RESERVADO AL USUARIO FINAL

- Para prolongar la vida útil del gato, se aconseja limpiar los pistones por fuera cada quince días.
- Controlar por lo menos 2 veces al año el nivel de aceite en el depósito

CONTROL DEL NIVEL DEL ACEITE

IMPORTANTE: la cantidad máxima de aceite contenido en este levantador es de 7,7 L. Aceite compatible: ATF DEXRON IID.

Para controlar el nivel del aceite se ruega seguir los siguientes pasos:

1. Ejecutar el procedimiento de purga del aire (véase la sección sucesiva).
2. Posicionar el levantador, con los pistones bajados, en posición horizontal.
3. Destornillar el tornillo POS. 9 GRP1GRS.
4. Si después de destornillar este tornillo no hay una salida de aceite, el nivel es demasiado bajo. En este caso añadir aceite. El nivel tiene que encontrarse a la altura del tornillo POS. 9 GRP1GRS.
5. Si hay salida de aceite, dejar salir la cantidad en exceso, hasta alcanzar el nivel correcto (véase el punto 4).

PURGADO DE AIRE

Cada vez que se realiza el mantenimiento en el gato desmontando y volviendo a montar partes conectadas con el depósito y con la motobomba, se aconseja realizar el purgado del aire.

Fases de purgado:

1. Hacer salir totalmente el pistón.
2. Aflojar (¡NUNCA desenroscar totalmente el tornillo prisionero) el tornillo prisionero POS. 24 GRP1GCI que se encuentra en el asiento de la prolongación del platillo y hacer salir todo el aire del tornillo prisionero hasta que comienza a salir el aceite, cuando esto ocurre cerrar el tornillo prisionero. **DIB. 16**
3. Hacer entrar completamente el pistón y controlar el nivel de aceite.
4. Probar el gato sin carga y si el pistón desciende a saltos repetir el procedimiento por lo menos 2 o 3 veces.

MANTENIMIENTO RESERVADO A UN TÉCNICO PROFESIONALMENTE CUALIFICADO

Teniendo que efectuar operaciones de mantenimiento o de revisión, emplear exclusivamente repuestos originales, para garantizar la fiabilidad constante del elevador.

PROBLEMAS

Soluciones

EL MOTOR NO ARRANCA O FUNCIONA MAL

- Comprobar que en la línea de aire de alimentación no hayan estrangulaciones.
- Están gastadas las juntas externas montadas en el pistón POS. 25 dibujo de despiece GRP1MBD. Reemplazarlas (kit KMYAK330/N) y lubricar tanto el cilindro como el pistón.

EL ELEVADOR NO SUBE LA CARGA

- Controlar el nivel del aceite a través del tornillo POS. 9 GRP1GRS en el depósito.
- En caso de que se encuentren impurezas debajo de las válvulas: bajar completamente los pistones, sacar el cárter, cerrar el grifo POS. 7 GRP1GRS, desconectar los dos tubos que llegan a la motobomba, desconectar el tubo rojo que va al depósito, destornillar el tubo POS. 8 GRP1GRS y destornillar los tornillos POS. 11 GRP1SOL. Retirar la motobomba, destornillar el tapón POS. 11 GRP1MBD, limpiar en el orificio de que se remueven el tapón y los otros detalles y el racor POS. 19 GRP1MBD, luego volver a montar.

EL GATO SUBE, PERO BAJO CARGA SE BAJA

- Cerrar el grifo POS. 7 GRP1GRS, destornillar el tapón POS. 11 GRP1MBD y retirar los detalles POSICIÓN 10, 29, 31, 9, 32, 30, 8 GRP1MBD. Limpiar los orificios de alojamiento, luego volver a montar.
- En caso de pérdida de aceite en la base del cilindro POS. 5 GRP1GCI, bajar completamente los pistones, destornillar el cilindro POS. 5 GRP1GCI y controlar las juntas POS. 16, 17 GRP1GCI. Limpiar las juntas y, si se han desgastado, sustituirlas.

LOS PISTONES NO CAEN COMPLETAMENTE NI AUN CUANDO LOS CONTROLES ESTAN EN POSICION DE BAJADA

- Presencia de suciedad en el interior de los anillos rascadores POS. 20, 12, 9 GRP1GCI que no permite la bajada fluida de los pistones: desmontar, limpiar y volver a montar.
- Si con la palanca en posición de bajada no sale aire del filtro del depresor POS. 26 GRP1MBD, los filtros en el interior se obstruyen y hay que limpiarlos.

PÉRDIDAS DE ACEITE

- Pérdida de aceite en la base del cilindro POS. 5 GRP1GCI: bajar completamente los pistones, destornillar el cilindro POS. 5 GRP1GCI y controlar las juntas POS. 16, 17 GRP1GCI. Limpiar las juntas y, si se han desgastado, sustituirlas.
- Pérdida de aceite del silenciador POS. 3 GRP1MBD: el bombeador POS. 16 GRP1MBD se ha rayado o estropeado; sustituirla junto a las juntas POSICIÓN 14, 22, 24 GRP1MBD
- Pérdida de aceite del depresor POS. 26 GRP1MBD: Controlar la cantidad de aceite en el depósito (véase el procedimiento "Control del nivel del aceite" en la sección "Mantenimiento reservado al usuario final"). En caso de que en el gato se haya introducido demasiado aceite, la pérdida se interrumpirá poco tiempo después. Controlar que el elevador se haya utilizado cumpliendo las condiciones que se han indicado anteriormente, es decir en posición horizontal y no inclinada. En caso de que el gato se haya volcado, la pérdida se interrumpirá poco tiempo después.

LOS PISTONES SUBEN MUY LENTAMENTE

- Comprobar que el tubo rojo (**DIB. 11**) se haya instalado bien y que no haya estrangulamientos. Controlar que la presión del circuito del aire comprimido sea por lo menos 8 bar / 116 PSI.

FICHA TÉCNICA

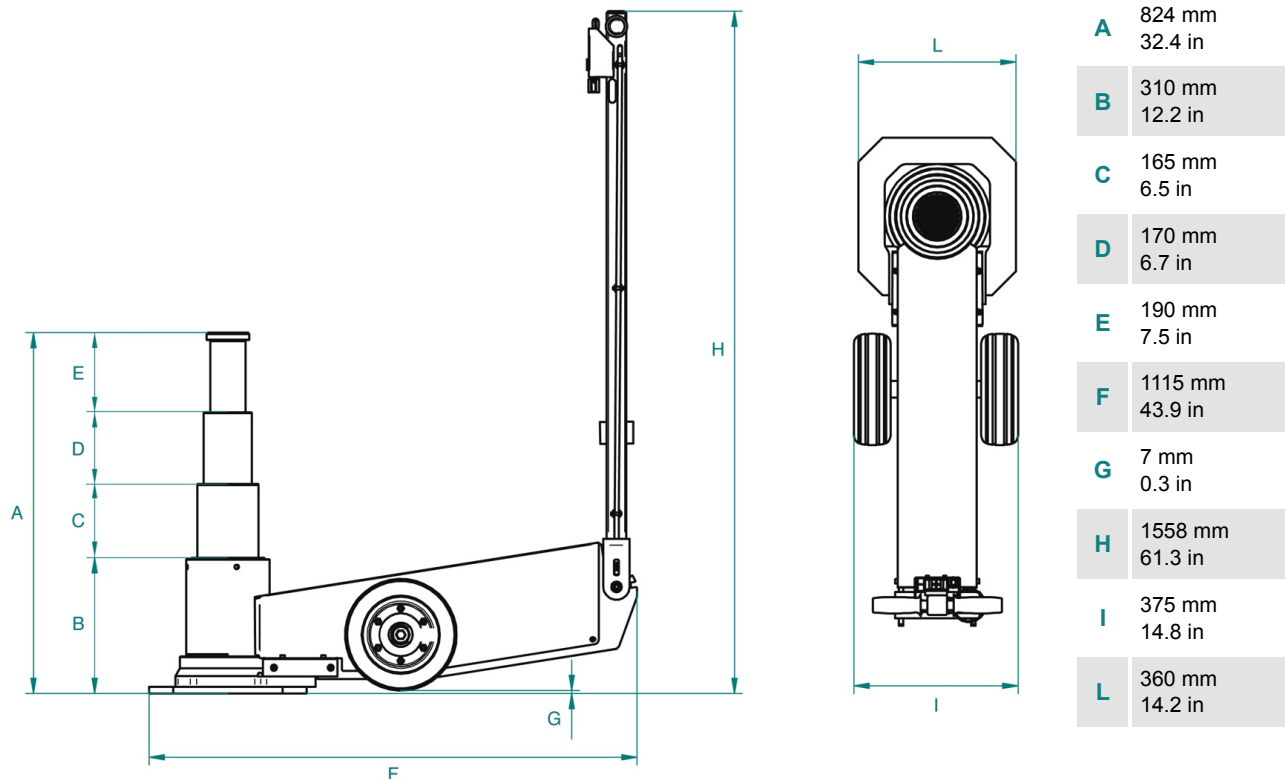
Presión de alimentación	8 > 10 bar 116 > 145 psi	Peso	103 Kg 227 lb
Temperatura de funcionamiento	-20°C > +50°C -4°F > 122°F	Carrera máx.	525 mm 20.7 in
Consumo de aire	600 nl/min	Capacidad 1° pistón	80 t 88 ton (short)
Aceites compatibles	ATF Dexron IID	Capacidad 2° pistón	50 t 55 ton (short)
Tubos de la instalación neumática	Rilsan ø 6x4 mm	Capacidad 3° pistón	25 t 27 ton (short)
		Capacidad 4° pistón	
		Capacidad 5° pistón	

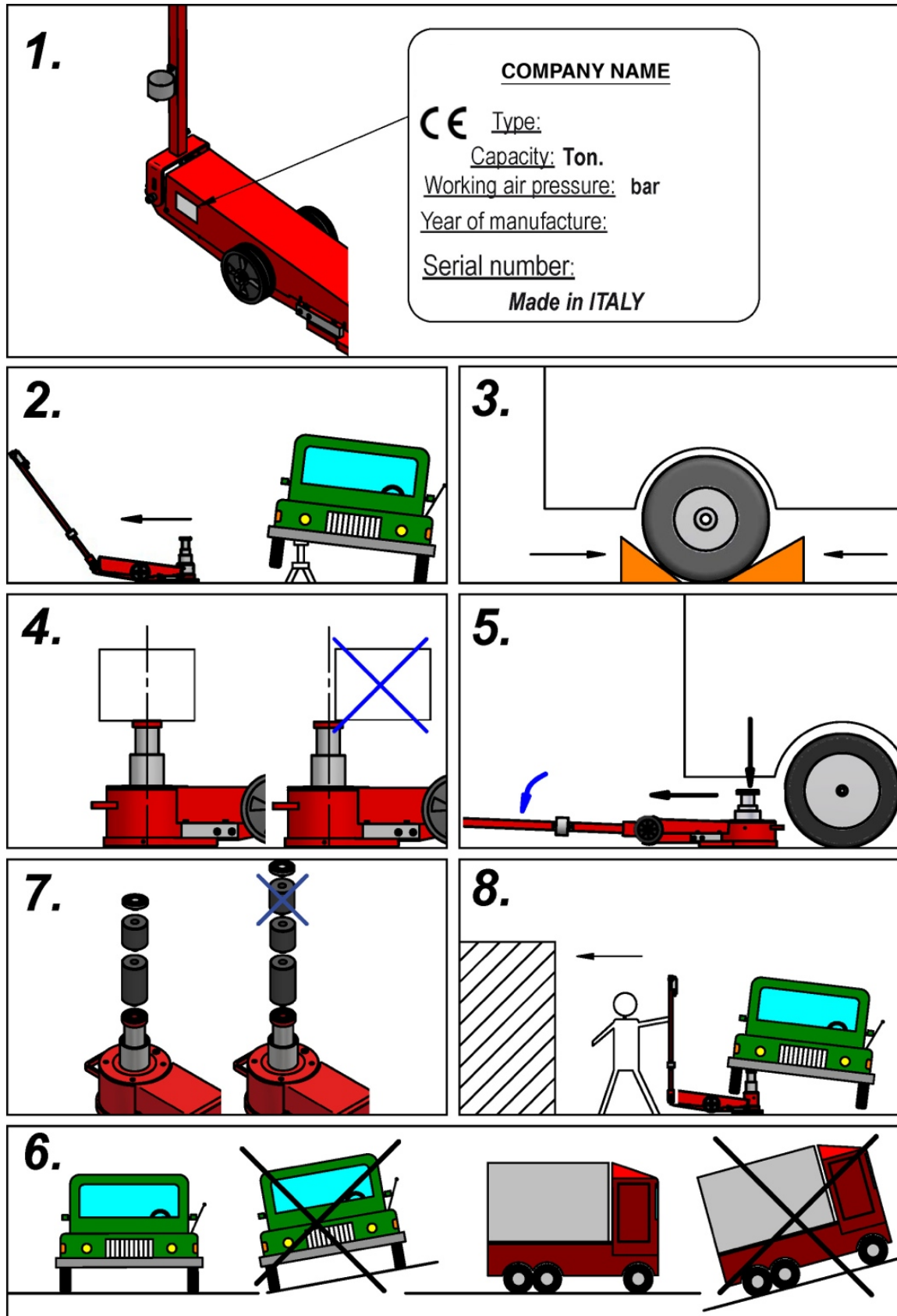
Ruido Aéreo

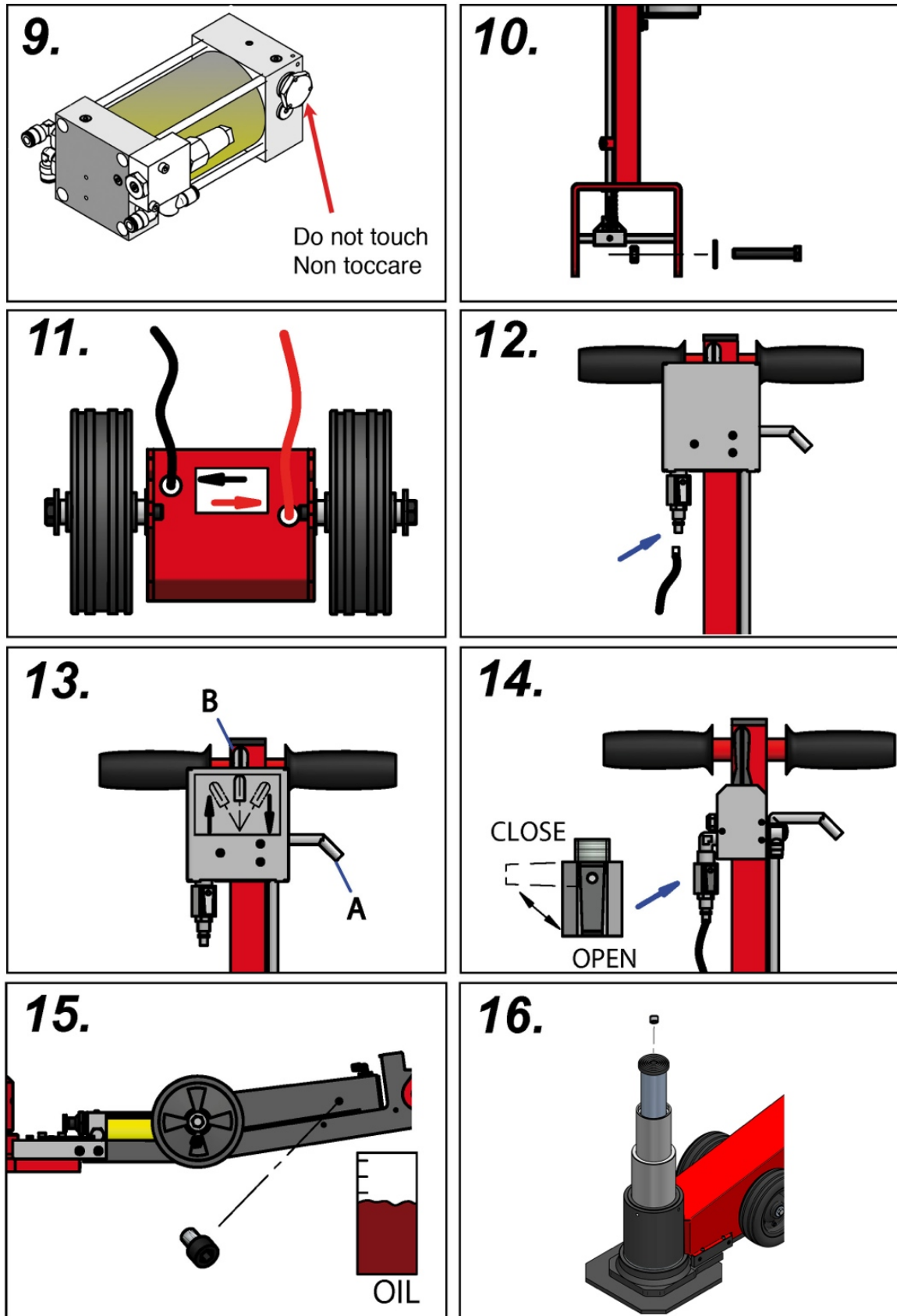
Presión acústica captada: 60 dBA

Ensayos efectuados conformemente con la norma ISO/R 1680 - 1970. Instrumento: FONÓMETRO ANALIZADOR DE PRECISIÓN LARSON DAVIS 800 B conforme con las normas IEC 804 E 651, clase 1, calibrado con calibrador Larson Davis Ca 250 114/b 250 Hz, antes y al final de las mediciones.

Dimensiones - YAK 330/N







RICHIESTA PARTI DI RICAMBIO

LA RICHIESTA DI PARTI DEVE ESSERE OBBLIGATORIAMENTE CORREDATA DAI SEGUENTI DATI:

- 1) MODELLO DEL SOLLEVATORE
- 2) NUMERO DI MATRICOLA
- 3) CODICE PARTE (CODE)
- 4) QUANTITA'

REQUESTING SPARE PARTS

WHEN ORDERING SPARE PARTS, THE FOLLOWING MUST BE SPECIFIED:

- 1) LIFT MODEL
- 2) SERIAL NUMBER
- 3) PART CODE (CODE)
- 4) DESIRED QUANTITY

ERSATZTEILBESTELLUNG

BEI DER BESTELLUNG VON ERSATZTEILEN MÜSSEN DIE FOLGENDEN DATEN ANGEGEBEN WERDEN:

- 1) MODELL UND SERIENNUMMER DES HEBERS
- 2) SERIENNUMMER DES HEBERS
- 3) ERSATZTEILECODE (CODE)
- 4) MENGE

DOMANDE PIECES DE RECHANGE

LA DEMANDE DE PIECES DE RECHARGE DOIT ETRE DES PRÉCISIONS SUIVANTES.

- 1) MODEL DE L'APPAREIL DE LEVAGE
- 2) NUMÉRO DE SÈRIE DE L'APPAREIL DE LEVAGE
- 3) CODE DE LA PIÈCE (CODE)
- 4) QUANTITE

SOLICITUD DE PIEZAS DE REPUESTO

EN LA SOLICITUD DE PIEZAS DE REPUESTO SE DEBEN INDICAR LOS DATOS SIGUIENTES:

- 1) MODELO DEL ELEVADOR
- 2) NÚMERO DE MATRÍCULA DEL ELEVADOR
- 3) CÓDIGO REPUESTO (CODE)
- 4) CANTIDAD

**KIT GUARNIZIONI
SEALS KIT
DICHTUNGSSATZ
POCHETTE JOINTS
KIT EMPAQUETADURAS**

KXYAK330/N

(KCYAK330/N + KMYAK330/N + KBYAK330/N)

Kit guarnizioni completo
Complete Seals kit
Dichtungssatz vollständig
Pochette joints complet
Kit empaquetaduras completo

KCYAK330/N

Kit guarnizioni cilindro
Cylinder seals kit
Dichtungssatz zylinder
Pochette joints cylindre
kit empaquetaduras cilindro

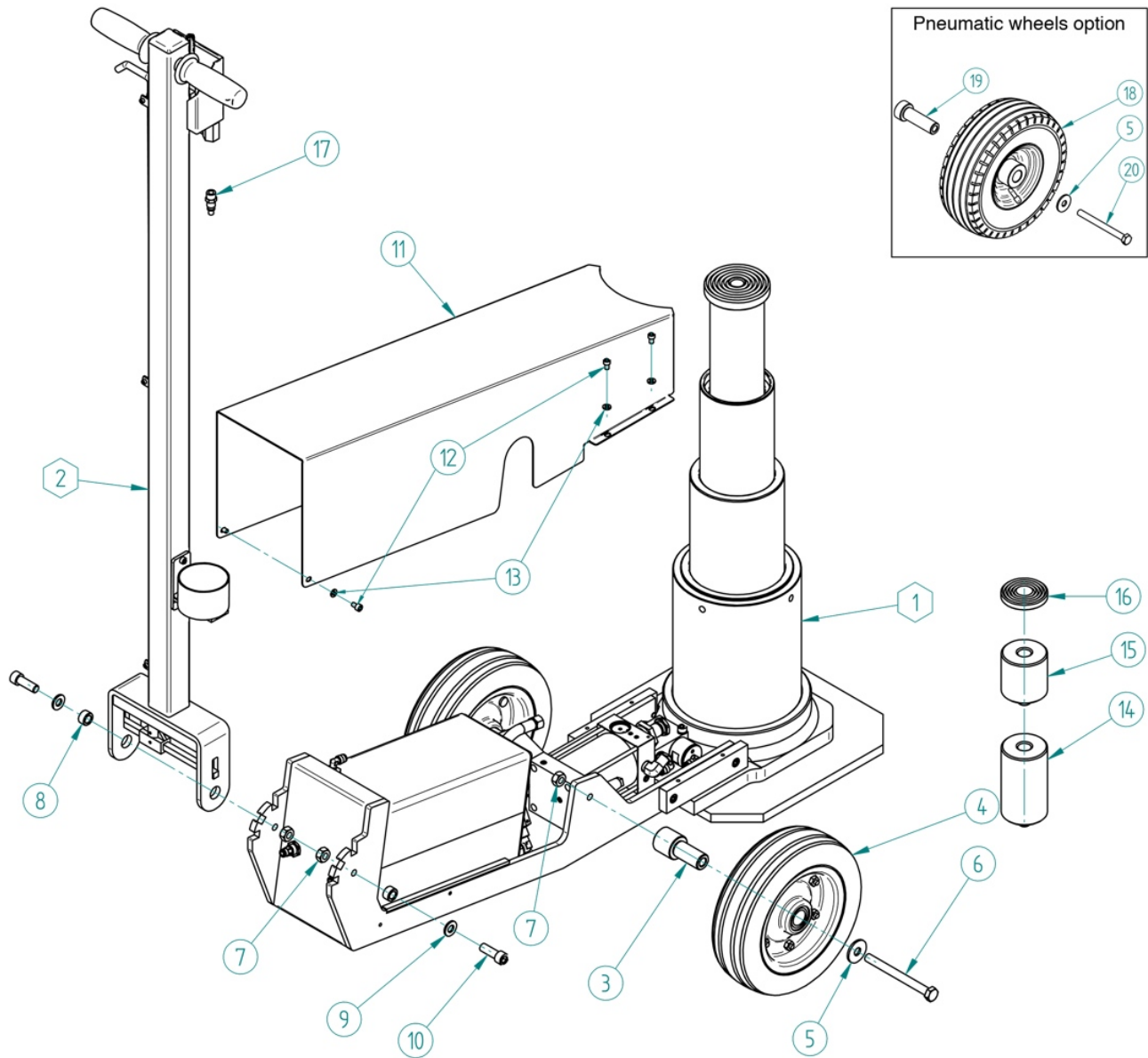
KMYAK330/N

Kit guarnizioni motopompa
Motor pump seals kit
Dichtungssatz motorpumpe
Pochette joints motopompe
Kit empaquetaduras motobomba

KBYAK330/N

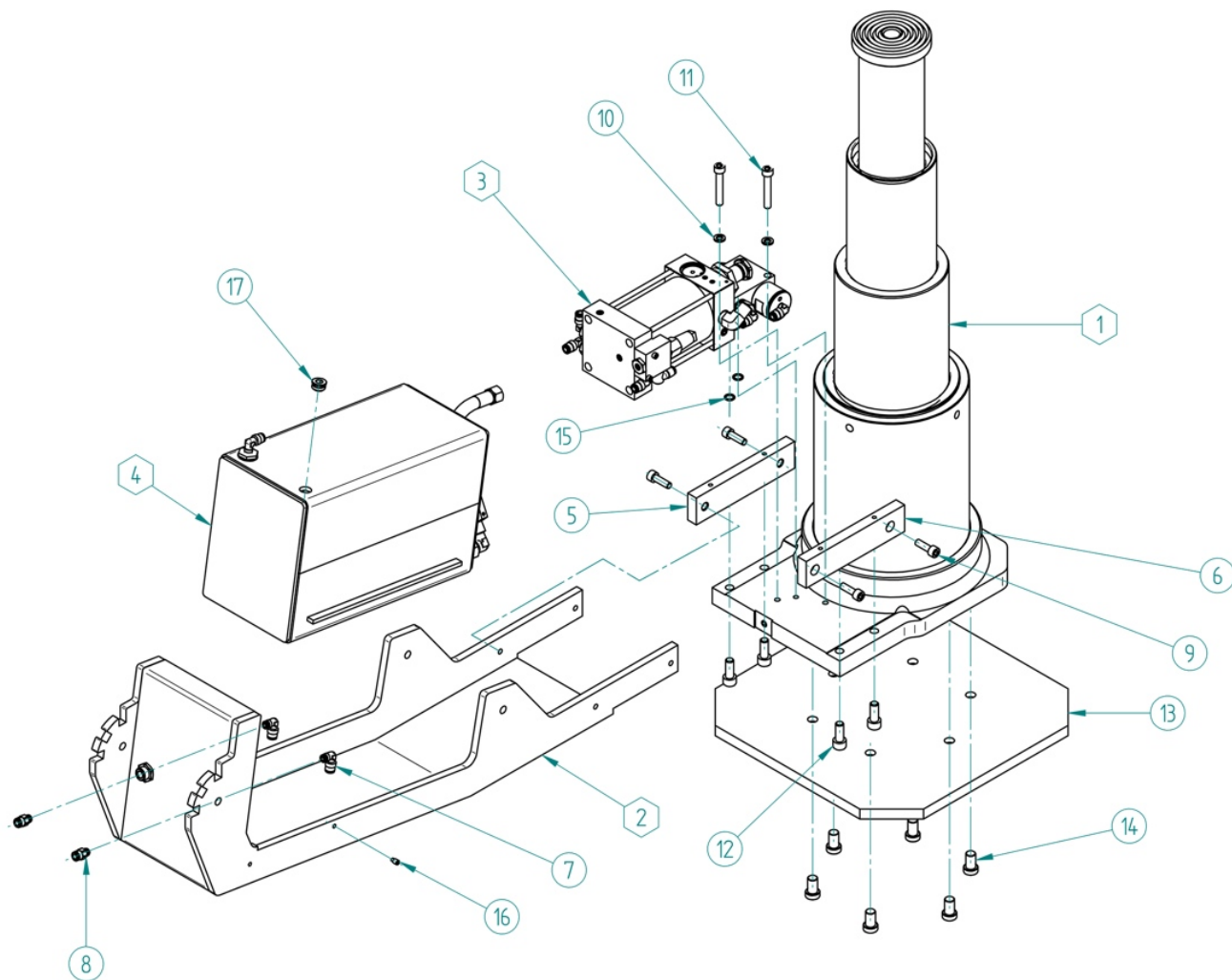
Kit guarnizioni blocchetto
Block seals kit
Dichtungssatz block
Pochette joints disp. de bloc
Kit empaquetaduras bloque

TAV 1



YAK330/N
REV.0

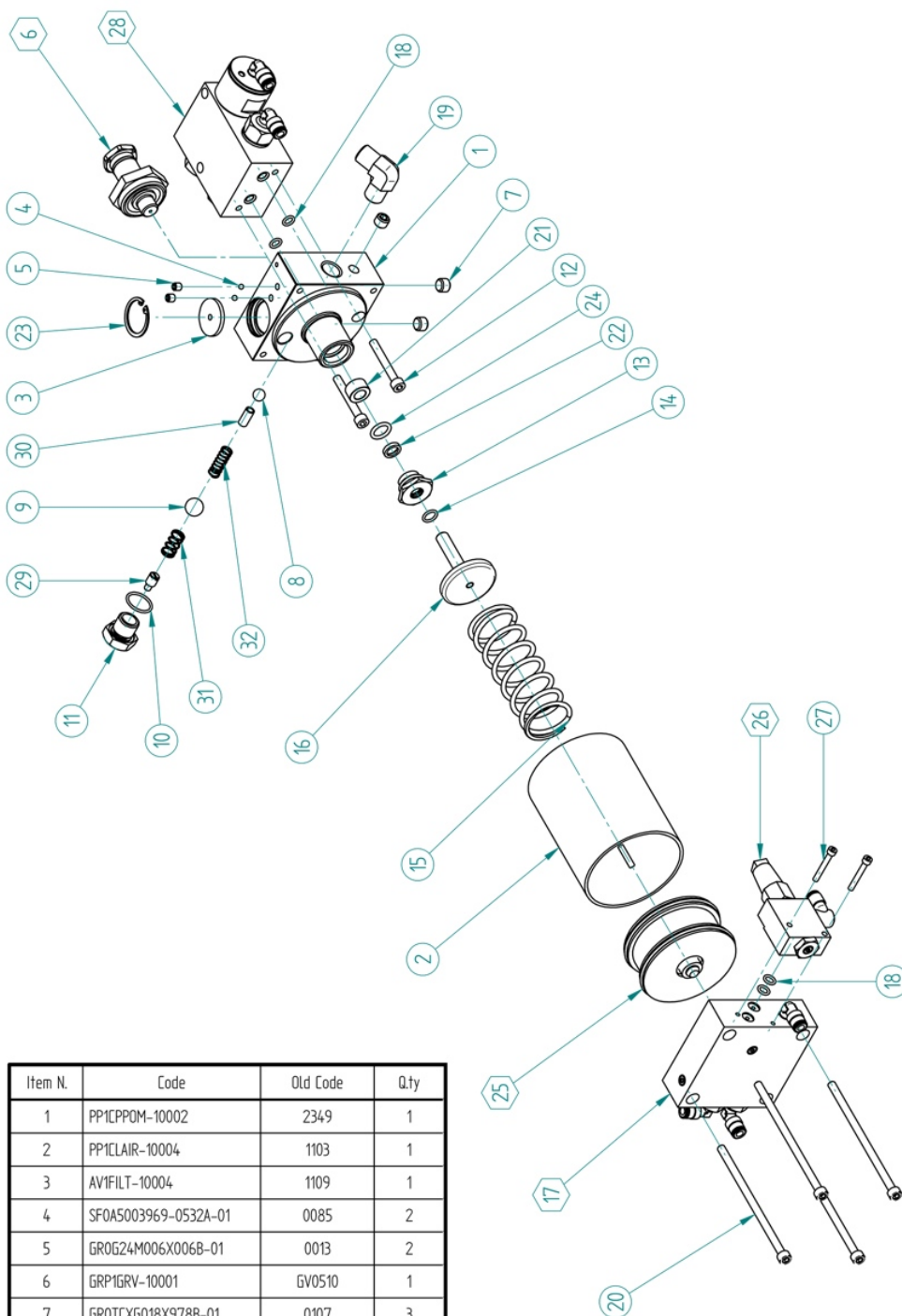
Pos.	Code	Old Code	Q. ty
1	GRP1SOL - 10038	4075	1
2	GRP1GRM - 10014	N.C.	1
3	PS1MOZZO - F10006	N.C.	2
4	RT0GOMF2500025000510N - 01	N.C.	2
5	RO0R1XM012X036Z - 01	1295	4
6	VI0A2FM012X100B - 0	1306	2
7	DA0D1XM012X000Z - 01	1296	4
8	PS1BOCCO - F10005	2056	2
9	RO0R0XM012X024Z - 01	2032	2
10	VI0A1FM012X035B - 01	1312	2
11	PS1CARTE - F10052	N.C.	1
12	VI0A1FM006X010B - 01	1401	6
13	RO0R0FX006X010Z - 01	0328	6
14	PS1PROLU - F10001	0117	1
15	PS1PROLU - F10002	0116	1
16	PS1PIATT - F10001	0115	1
17	RB00F00G1 - 4AM99N - 01	0433	1
18	RT0GOMP2800025000800N - 01	N.C.	2
19	PS1MOZZO - F10007	N.C.	2
20	VI0A2FM012X130B - 01	N.C.	2



Item N.	Code	Old Code	Q.ty
1	GRP1GCI-10049	N.C.	1
2	GRP1GRT-10011	N.C.	1
3	GRP1MBD-10005	0989	1
4	GRP1GRS-10006	0977	1
5	PS1_LAMA-F10028	N.C.	1
6	PS1_LAMA-F10029	N.C.	1
7	RB00R06G1-8AM02T-01	0118	2
8	RB00R06G1-8BM010-01	0140	2
9	VI0A1FM008X025B-01	1121	4
10	R00RGXX008X000Z-01	0119	2
11	VI0A1FM008X050B-01	1160	2
12	VI0A1FM010X025B-01	4060	4
13	PS1PIAST-L10012	4015	1
14	VI0A7FM012X020B-01	4061	6
15	OR0N700925-0178-02037	0047	2
16	GR0G14M006X010B-01	0541	2
17	TA00F00G3-8BM990-01	0795	1

GRP1SOL-10038 REV.0

TAV 3

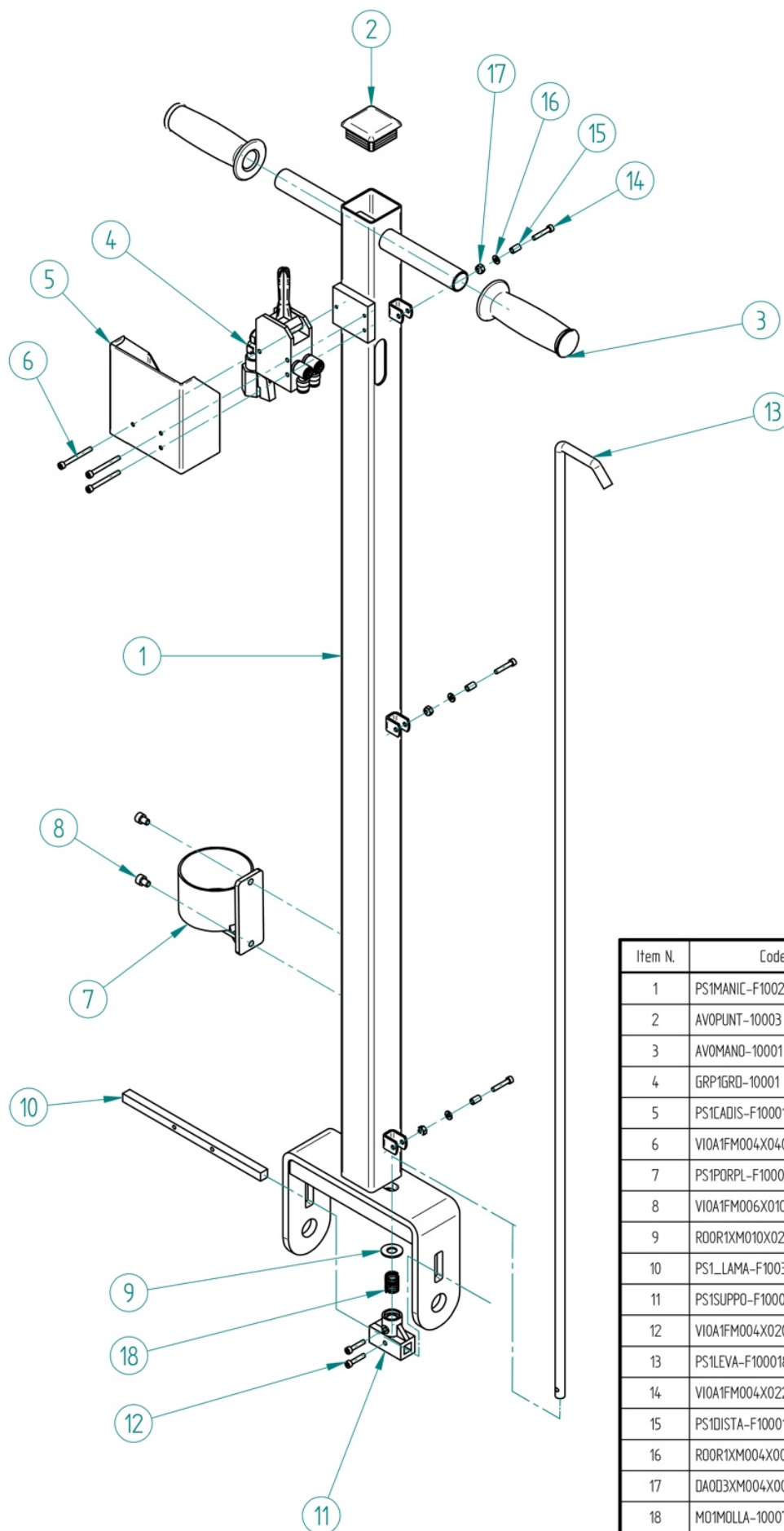


Item N.	Code	Old Code	Qty
1	PP1CPPQM-10002	2349	1
2	PP1CLAIR-10004	1103	1
3	AV1FILT-10004	1109	1
4	SFOA5003969-0532A-01	0085	2
5	GR0G24M006X006B-01	0013	2
6	GRP1GRV-10001	GV0510	1
7	GR0TCXG018X978B-01	0107	3
8	SFOA5009525-0038A-01	0040	1
9	SFOA5014288-0916A-01	0521	1
10	ORON701877-0178-02075	0709	2
11	PS1TAPPD-F10019	0518Z	1
12	VIOA1GM006X045B-01	0093	2
13	PS1_DADO-F10002	2350	1
14	ORON700925-0178-02037	0047	1
15	MO1MOLLA-10008	0706	1
16	NS1PQMTE-10003	2356	1
17	GRP1GTE-10002	1300A	1
18	ORON700675-0178-00106	0090	4
19	RBOAF00G3-8AM02N-01	1311	1
20	VIOA1FM006X120Z-01	0703	4

Item N.	Code	Old Code	Qty
21	PS1GUIDA-F10001	2355	1
22	TC006N0100-OR-01	2127	1
23	AE0ASI0300-01	N.C.	1
24	ORON701237-0262-03050	N.C.	1
25	GRP1GPI-10004	N.C.	1
26	GRP1GDE-10001	0935	1
27	VIOA1FM004X030B-01	1290	2
28	GRP1GBL-10003	1152	1
29	PS1_VITE-F10007	2292	1
30	PS1PERND-F10018	2293	1
31	MO1MOLLA-10006	0077	1
32	MO1MOLLA-10004	0041	1

GRP1MBD-10005 REV.0

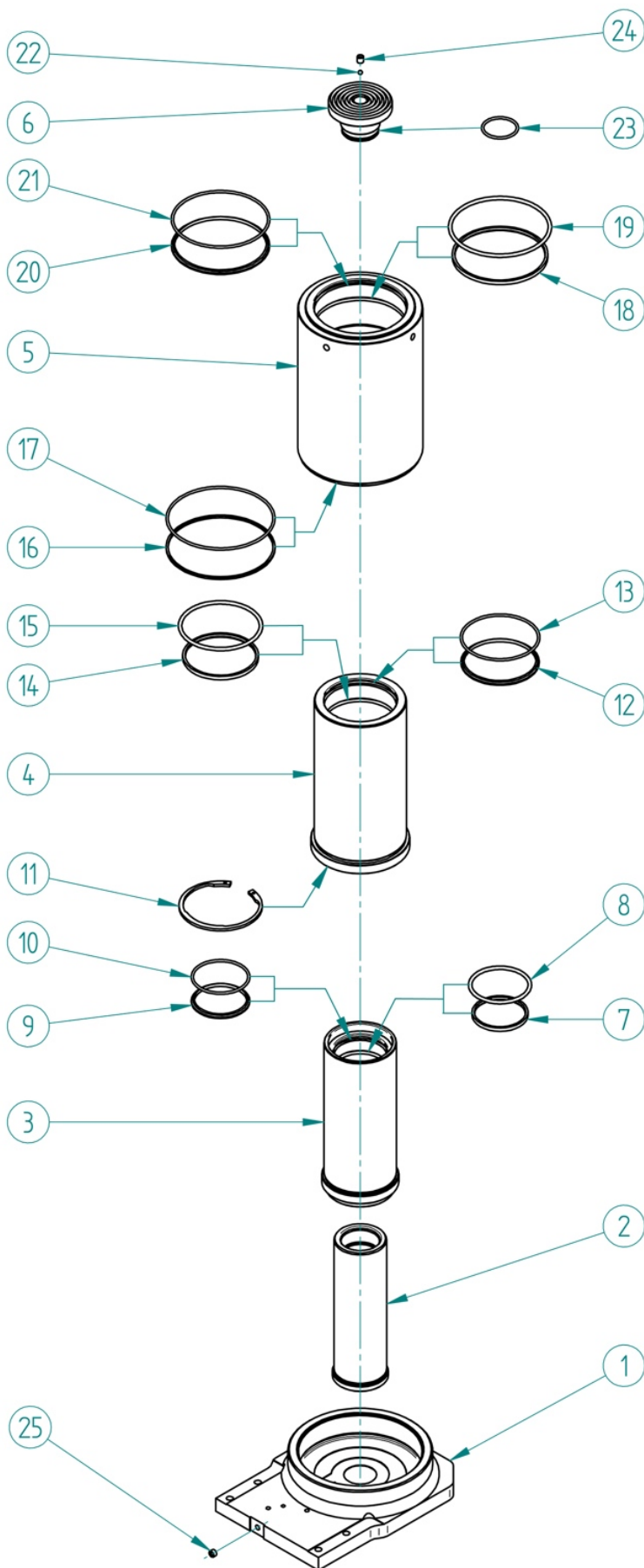
GRP1GRM-10014 REV.2



Item N.	Code	Old Code	Q.ty
1	PS1MANIC-F10021	N.C.	1
2	AVOPUNT-10003	N.C.	1
3	AVOMANO-10001	0333	2
4	GRP1GRD-10001	KD0945	1
5	PS1CADIS-F10001	1314	1
6	VIOA1FM004X040B-01	0380	3
7	PS1PORPL-F10001	1400	1
8	VIOA1FM006X010B-01	1401	2
9	R00R1XM010X022Z-01	1254	1
10	PS1_LAMA-F10032	N.C.	1
11	PS1SUPPO-F10001	1067	1
12	VIOA1FM004X020B-01	0386	2
13	PS1LEVA-F100018	N.C.	1
14	VIOA1FM004X022Z-01	N.C.	3
15	PS1DISTA-F10001	0299	3
16	R00R1XM004X009Z-01	1110	3
17	DA0D3XM004X000Z-01	0831	3
18	M01MOLLA-10007	1293	1

TAV 5

GRP1GCI-10049 REV.0

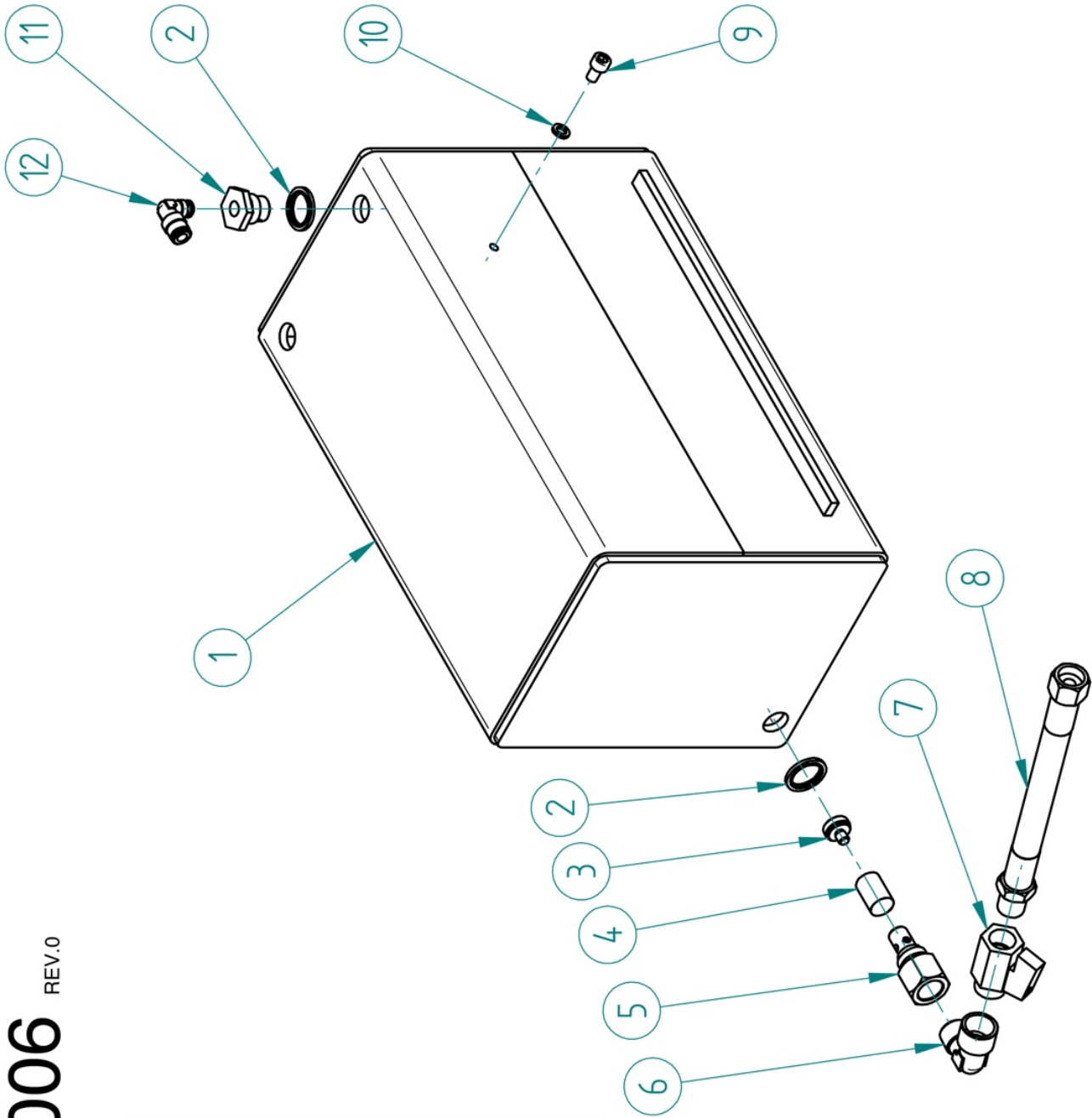


Item N.	Code	Old Code	Q.ty
1	PP1BASAM-10025	N.C.	1
5	PP1CLOIL-10030	N.C.	1
18	TC006N1400-OR-01	2526	1
20	RS006N1400-OR-01	2524	1
4	PP1PISTO-10063	N.C.	1
12	RS006N1100-OR-01	2535	1
14	TC006N1100-OR-01	2536	1
3	PP1PISTO-10041	2518	1
2	PP1PISTO-10042	2519	1
9	RS006N0800-OR-01	2527	1
7	TC006N0800-OR-01	2528	1
11	AE0ASI1200-01	0231	1
6	PP1PIATT-10010	1224	1
25	GR0TCXG018X978B-01	0107	1
24	GR0G24M010X010B-01	2534	1
22	SF0AS006350-0014A-01	0045	1
23	ORON704921-0353-00153	1225	1
17	ORON715834-0353-04625	0235	1
16	TS102X1654-OR-01	5123	1
21	ORON714247-0353-04562	2334	1
19	ORON714610-0534-00219	N.C.	1
10	ORON708214-0353-04325	0028	1
8	ORON708509-0534-06337	N.C.	1
13	ORON711389-0353-04450	N.C.	1
15	ORON711750-0534-00199	N.C.	1

GRP1GRS-10006

REV.0

TAV 6



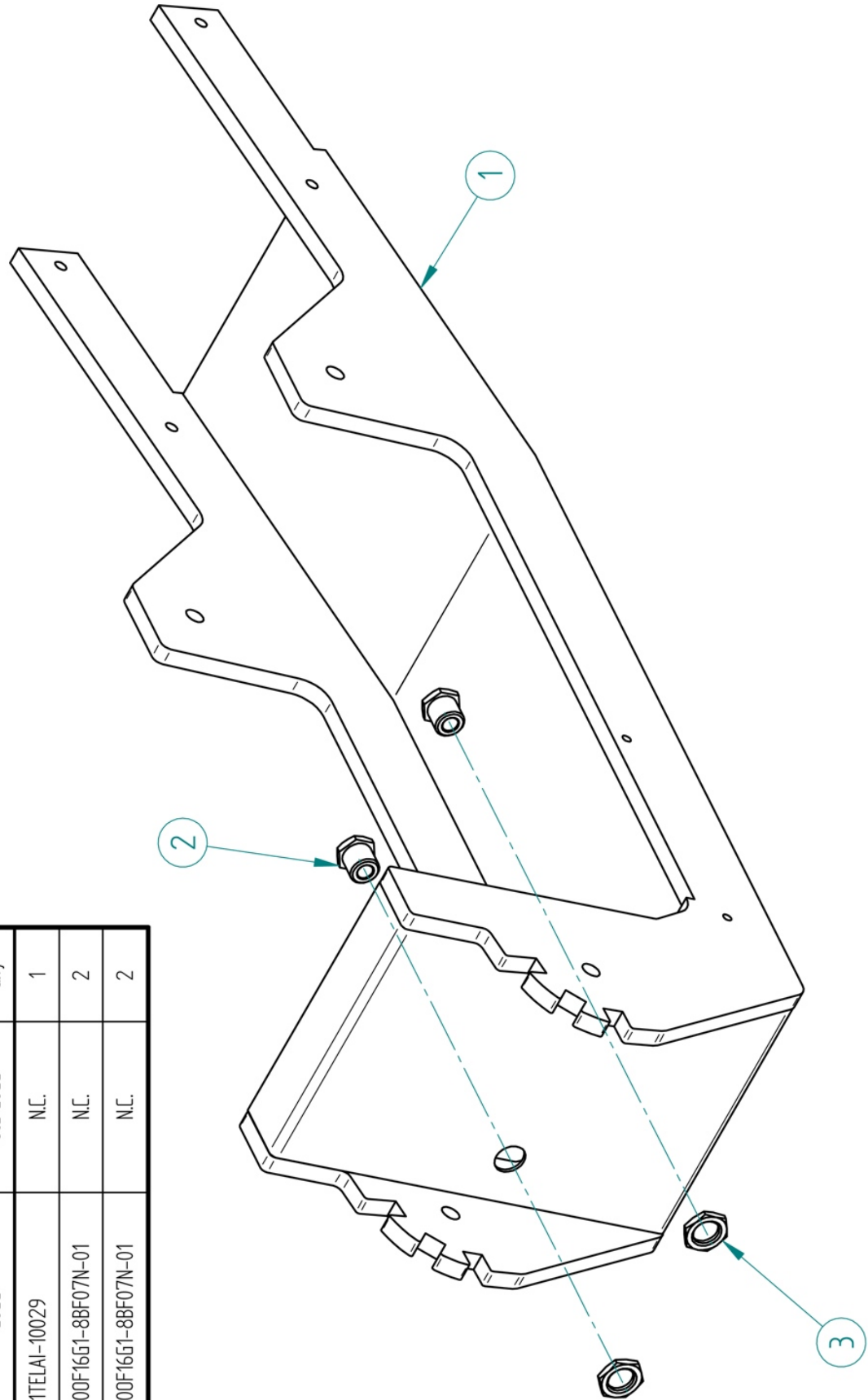
Item N.	Code	Old Code	Qty
1	NS1SERBA-10011	2511	1
2	R00R9XG08X000N-01	0033	2
3	PS1_VITE-F10003	1162	1
4	AVIFILT-10005	1163	1
5	PS1NIPLE-F10008	1141	1
6	R00F00C3-8AX02N-01	1308	1
7	VS00F00C3-8AX99N-01	1164	1
8	PS1TUB05-G10002	1309	1
9	V10A1FM006X010B-01	1401	1
10	R00R0AM006X010N-01	0508	1
11	PS1NIPLE-F10007	1143	1
12	R00R06G1-8AM02T-01	0118	1

TAV 7

GRP1GRT-10011

REV.0

Item N.	Code	Old Code	Q.ty
1	NS1TELA1-10029	N.C.	1
2	RB00F16G1-8BF07N-01	N.C.	2
3	RB00F16G1-8BF07N-01	N.C.	2



PAGINA VUOTA
BLANK PAGE
LEERE SEITE
PAGE BLANCHE
PÁGINA EN BLANCO

PAGINA VUOTA
BLANK PAGE
LEERE SEITE
PAGE BLANCHE
PÁGINA EN BLANCO

PAGINA VUOTA
BLANK PAGE
LEERE SEITE
PAGE BLANCHE
PÁGINA EN BLANCO

PAGINA VUOTA
BLANK PAGE
LEERE SEITE
PAGE BLANCHE
PÁGINA EN BLANCO



www.cattini.eu - info@cattini.eu

VIA EDISON, 18 - 31 - 35 (VILLAGGIO BELLAROSA)

42049 CALERNO DI S.ILARIO D'ENZA (Reggio Emilia) - ITALY

PH.+39 0522 909750 - FAX +39 0522 909875